UDALBATZAK 2015EKO AZAROAREN 24AN EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA

Errenteriako Udaletxean, bi mila eta hamabosteko azaroaren 24ko arratsaldeko 18:30 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

Orereta/Errenteriako EHBildu

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA

Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos

- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- ***Iñaki RUIZ ALONSO***

Errenteriako IrabaziZ

- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

EAJ/PNV

ACTA DE LA SESION ORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 24 DE NOVIEMBRE DE 2015

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:30 horas del día 24 de noviembre del año dos mil quince, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Julen MENDOZA PÉREZ, los siguientes Concejales:

Orereta/Errenteriako EHBildu

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA

Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos

- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- ***Iñaki RUIZ ALONSO***

Errenteriako IrabaziZ

- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

EAJ/PNV

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Maite PEÑA LOPEZ
- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- *Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA*

Bertan dago, egintza fedatzeko, Nagore SARASOLA OTERMIN idazkari nagusia.

Era berean, bertan dago Mª José SANCHEZ PLAZA udal kontu-hartzailea.

1. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatetzarenak (1095 zk.tik 1179 zk.ra, biak barne), zinegotzi-ordezkarienak (1521 zk.tik 1697 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Idazkariak ondorengo ebazpenen berri eman du: Alkatetzarenak (1095 zk.tik 1179 zk.ra, biak barne), zinegotzi-ordezkarienak (1521 zk.tik 1697 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

2. Berri ematea: 2015eko urriaren 26ko 1103 zenbakiko Dekretua, Garbiñe Oyarbide Iruretagoyena (EAJ/PNV) Udalbatzako kidearen ordainsaria eta dedikazio erregimena ezartzeari buruzkoa.

Idazkariak 2015eko urriaren 26ko 1103 dekretuaren berri eman du. Garbiñe Oyarbide Iruretagoyena Udalbatzako kidearen ordainsaria eta dedikazio-erregimena ezartzeari buruzkoa da dekretu hori.

- Maite PEÑA LOPEZ
- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- *Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA*

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General Nagore SARASOLA OTERMIN.

Igualmente asiste la Interventora Municipal Mª José SANCHEZ PLAZA

1. Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 1095 al 1179, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 1521 al 1697 ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Se da cuenta de las resoluciones del Alcalde (nºs. 1095 al 1179, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 1521 al 1697 ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

2. Dar cuenta del Decreto nº 1103 de fecha 26 de octubre de 2015 relativo al establecimiento del nivel de retribución y régimen de dedicación del miembro de la Corporación Garbiñe Oyarbide Iruretagoyena (EAJ/PNV).

La Secretaria da cuenta del Decreto nº 1103 de fecha 26 de octubre de 2015 relativo al establecimiento del nivel de retribución y régimen de dedicación del miembro de la Corporación Garbiñe Oyarbide Iruretagoyena (EAJ/PNV).

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado.

3. Euskal Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusiak emandako 324/2015 epaiaren berri ematea.

Idazkari Nagusiak EAEko Auzitegi Nagusiaren 324/2015 epaiaren berri eman du. Epai hori eman zen gobernuaren EAEko ordezkariak Errenteriako Udalak 2014/03/10eko GAOn (46. zk.) argitaratutako erabakiaren aurka jarritako administrazioarekiko 459/2014 auzi-errekurtsoan, 2014ko ekitaldiko aurrekontuan Gure Esku Dago ekimenaren aldeko partida bat zegoelako.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

3. Dar cuenta de la sentencia nº 324/2015 del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco.

La Secretaria General da cuenta de la sentencia nº 324/2015 del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el recurso contencioso-administrativo 459/2014 interpuesto por la Delegación del Gobierno en la CAV contra el acuerdo del Ayuntamiento de Errenteria publicado en el BOG nº 46 de 10/03/2014, en materia de presupuesto para el ejercicio 2014, en el que se incluye una partida a favor de la iniciativa popular Gure Esku Dago.

El Pleno queda enterado.

4. Euskal Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusiak emandako 364/2015 epaiaren berri ematea.

Idazkari nagusiak EAEko Auzitegi Nagusiaren 364/2015 epaiaren berri eman du. Epai hori eman zen talde sozialistako zinegotziek 2013ko uztailaren 18ko osoko bilkurako erabakiaren aurka aurkeztutako administrazioarekiko 56/2015 auzi-errekurtsoaren aurkako 459/2015 Apelazio Errekurtsoan. Udalbatzaren erabaki horrek onartzen zuen Santo Angel de la Guarda ikastetxearen zati bat Orereta ikastolari lagatzeko hitzarmena aldatzea.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

4. Dar cuenta de la sentencia nº 364/2015 del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco.

La Secretaria General da cuenta de la sentencia nº 364/2015 del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el Recurso de Apelación 459/2015 contra la sentencia nº 56/2015 en el recurso contencioso-administrativo interpuesto por los Concejales del Grupo Municipal Socialista contra el acuerdo del Pleno de 18 de julio de 2013 por el que se aprueba la modificación del convenio de cesión de uso de parte del colegio Santo Angel de la Guarda a la ikastola Orereta.

El Pleno queda enterado.

5. Proposamena: Udalbatzak organo kolegiatuetan dituen ordezkarien aldaketa: San Marko Mankomunitatea eta Añarbe Mankomunitatea.

5. Propuesta: modificación de representantes de la Corporación en órganos colegiados: Mancomunidad de San Marcos y Mancomunidad del Añarbe.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

2015eko ekainaren 18ko Udalbatzak Udalbatzak organo kolegiatuetan dituen ordezkarien izendapenak burutu zituen.

El pleno de la Corporación de fecha 18 de junio de 2015 acordó efectuar el nombramiento de los representantes de la Corporación ante los órganos colegiados.

San Marko Mankomunitateari dagokionean ondoko izendapenak gauzatu ziren:

Respecto a la **Mancomunidad de San Marcos** se efectuaron los siguientes nombramientos:

Bokalak:

- Bernardo Lemos Taberna
- Jose Cruz Legorburu Ayestaran

Ordezko bokalak:

- Julen Mendoza Perez, Bernardo Lemos Taberna jaunaren ordez
- Miguel Maria Rodriguez Barbero, Jose Cruz Legorburu Ayestaran jaunaren ordez

Vocales:

- Bernardo Lemos Taberna
- Jose Cruz Legorburu Ayestaran

Vocales Suplentes:

- Julen Mendoza Pérez, en sustitución de Bernardo Lemos Taberna
- Miguel María Rodriguez Barbero, en sustitución de Jose Cruz Legorburu Ayestaran

Eta **Añarbe Mankomunitatea**ri dagokionean ondoko izendapenak gauzatu ziren:

Y respecto a la **Mancomunidad del Añarbe** se efectuaron los siguientes nombramientos:

Bokalak:

- Bernardo Lemos Taberna
- Miguel Maria Rodriguez Barbero

Ordezko bokalak:

- Julen Mendoza Perez, Bernardo Lemos Taberna jaunaren ordez
- Jose Cruz Legorburu Ayestaran, Miguel Maria Rodriguez Barbero jaunaren ordez

Vocales:

- Bernardo Lemos Taberna
- Miguel María Rodriguez Barbero

Vocales Suplentes:

- Julen Mendoza Pérez, en sustitución de Bernardo Lemos Taberna
- Jose Cruz Legorburu Ayestaran, en sustitución de Miguel María Rodriguez Barbero

2015eko urriaren 28an Errenteria Irabaziz udal

Con fecha 28 de octubre de 2015 el Grupo

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

taldeak idatzi bat aurkeztu du eta bertan eskatzen du bere udal taldeko ordezkari titularra eta ordezkoa aldatzea bai San Markos Mankomunitatean bai Añarbe Mankomunitatean. Zehazki bi mankomunitatetan titular bezala izendatutako pertsona ordezko izendatzea eskatzen du eta alderantziz.

Municipal Errenteria Irabaziz presenta escrito en el que solicita modificar al representante titular y suplente de su Grupo Municipal tanto en la Mancomunidad de San Marcos como en la Mancomunidad del Añarbe pasando a ser la persona designada como titular suplente y viceversa en cada una de las mancomunidades.

Errenteria Irabaziz udal taldeak egindako eskaera ikusirik, Lehendakaritza batzordeburuak Lehendakaritza batzordeari aldeko txostena emateko proposamena egiten dio, Udalbatzak hurrengo erabakia har dezan:

Vista la petición realizada por el Grupo Municipal Errenteria Irabaziz, la Presidenta de la Comisión de Presidencia propone a la misma, se informe favorablemente al Pleno de la Corporación, la adopción del siguiente acuerdo:

Lehendakaritza batzordearen proposamenez,

A propuesta de la Comisión de Presidencia,

Udalbatzak, aldeko 11 botorekin (O.E EHBILDU eta Errenteriako IrabaziZ) eta 10 abstentziorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos eta EAJ/PNV),

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (O.E. EHBILDU y Errenteriako IrabaziZ) y 10 abstenciones (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos y EAJ/PNV).

E R A B A K I D U

A C U E R D A

Lehenengoa: Azalpen zatian zehaztutako aldaketa burutzea udal ordezkariak bi Mankomunitatetan ondokoak izan daitezen:

Primero: Efectuar la modificación descrita en la parte expositiva de modo que los representantes de la Corporación en ambas Mancomunidades sean los siguientes:

San Marko Mankomunitatea

Bokalak:

- Bernardo Lemos Taberna
- Miguel Maria Rodriguez Barbero

Ordezko bokalak:

- Julen Mendoza Perez, Bernardo Lemos Taberna jaunaren ordez

Mancomunidad de San Marcos

Vocales:

- Bernardo Lemos Taberna
- Miguel María Rodriguez Barbero

Vocales Suplentes:

- Julen Mendoza Pérez, en sustitución de Bernardo Lemos Taberna

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Jose Cruz Legorburu Ayestaran, Miguel Maria Rodriguez Barbero jaunaren ordez

Añarbe Mankomunitatea

Bokalak:

- Bernardo Lemos Taberna

- Jose Cruz Legorburu Ayestaran

Ordezko bokalak:

- Julen Mendoza Perez, Bernardo Lemos Taberna jaunaren ordez

- Miguel Maria Rodriguez Barbero, Jose Cruz Legorburu Ayestaran jaunaren ordez

Bigarren: Onartutako aldaketa interesatuei eta bi mankomunitateei jakinaraztea.

- Jose Cruz Legorburu Ayestaran, en sustitución de Miguel María Rodriguez Barbero

Mancomunidad del Añarbe

Vocales:

- Bernardo Lemos Taberna

- Jose Cruz Legorburu Ayestaran

Vocales Suplentes:

- Julen Mendoza Pérez, en sustitución de Bernardo Lemos Taberna

- Miguel María Rodriguez Barbero, en sustitución de Jose Cruz Legorburu Ayestaran

Segundo: Notificar la modificación acordada a los interesados y a ambas manocumidades.

6. Hizkuntza Batzordearen izen aldaketa.

Udalak legegintzaldi hasieran, orain arte Euskara Batzordea izan zenari izena aldatu eta Hizkuntza Batzordea izena eman zion. Aldaketa honekin argi utzi nahi izan da Udalak kontuan hartzen duela herrian daukagun hizkuntza aniztasuna.

Orain pausu bat aurrerako eman nahi du Udalak: Hizkuntza Batzordea izenak ez du ongi adierazten Udalaren borondatea. Udalak eragin egin nahi du hizkuntza aniztasun horretan eta hizkuntzen arteko errespetozko harremanak landu nahi ditu eta bizikidetza egokiago baten alde lan egitea da

6. Cambio de denominación de la Comisión Informativa del Idioma.

El Ayuntamiento a principios de legislatura modificó la denominación de la hasta entonces Comisión Informativa de Euskera para establecer como nueva denominación Comisión Informativa del Idioma, a fin de dejar claro que el Ayuntamiento tiene en cuenta la diversidad lingüística del municipio.

Así, el Ayuntamiento actualmente quiere dar un paso más, ya que la denominación de Comisión Informativa del Idioma no es un reflejo fiel de la voluntad de la entidad. La intención del Ayuntamiento es incidir en la diversidad lingüística y crear relaciones de respeto entre lenguas, con la

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

borondatea.

voluntad de trabajar por una convivencia más cordial.

Horrela bada, Udalaren interes hori hobeto islatuko duen izen bat ezarri nahi zaio Hizkuntza Batzordeari eta izen hori da Udal Hizkuntza Politika Batzordea.

Así pues, se pretende modificar la denominación de la Comisión Informativa del Idioma y definir otra que refleje mejor el mencionado interés del Ayuntamiento, por lo que se ha optado por la Comisión Informativa de Política Lingüística Municipal.

Euskara Teknikaria Koordinatzaileak 2015eko azaroaren 12an egin du gai honi buruzko txostena.

El Técnico Coordinador de Euskera emitió su informe con fecha 12 de noviembre de 2015.

Hizkuntza batzordearen proposamena aztertu da.

Vista la propuesta de la Comisión Informativa del Idioma.

Hauek mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Lopez de Etxezarreta andreak (O.E. EHBILDU) euskaraz adierazi du garrantzitsua dela gai hau, Udalak bere jardunean politika egiten duela eta kasu honetan aldaketak hitz hori ere jasotzen duela. Txostenean ondo jasotzen da, baina nolabait argi geratu behar da euskara jartzen dutela hizkuntza-aberastasun horren erdigunean eta beren politikan landuko dutela hizkuntza guztien ekosistema hori, erdigunean euskara dela.

* Interviene en euskera la Sra. Lopez de Etxezarreta (O.E. EHBILDU) manifestando que este tema es importante, que el Ayuntamiento hace política en su actividad, y que la modificación en este caso recoge esa palabra. En el informe está bien recogido, pero debe quedar claro que sitúan el euskera como centro de toda esa riqueza lingüística y que en su política trabajarán ese ecosistema de idiomas, con el euskera como centro.

Mintzaldiak amaitu dira.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, aldeko 14 botorekin (O.E EHBILDU eta Errenteriako IrabaziZ eta EAJ/PNV) eta 7 abstentziorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos),

El Pleno de la Corporación por mayoría de 14 votos a favor (O.E. EHBILDU, Errenteriako IrabaziZ y EAJ/PNV) y 7 abstenciones (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos),

E R A B A K I   D U

A C U E R D A

Hizkuntza Batzordeari izena aldatu eta Udal Hizkuntza Politika Batzordea deitzea.

Modificar la denominación de la Comisión Informativa del Idioma, y establecer como nueva denominación Comisión Informativa de Política

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Lingüística Municipal.

7. 2015-KALD-000015 gaikuntza bidezko kreditu aldaketa espedientearen onarpena.

Ikusita udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea, kreditu gaikuntzaren modalitatekoa, 2015-KALD-000015-00 zenbakiduna

Ikusita kontu-hartzaileak idatzitako txosten eta ziurtagiriaren arabera espedientea bat datorrela aplikagarria zaion legeriarekin, zehazki 21/2003 Foru Arauak, abenduaren 19koak, Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzkoak, 31. artikuluan ezarritakoarekin.

Aztertu da Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa batzordearen proposamena.

Hauek mintzatu dira:

* Txasko jaunak (OE EHBILDU) adierazi du kreditu-gaikuntza kokatzearren, Foru Aldundiak aurreikuspen bat egiten duela Udal Finantzaketarako Foru Fondoan eta aurreikuspen horren arabera ezartzen direla hurrengo urterako aurrekontuetako sarrerak. Urte hauetako irizpide nagusia zuhurtzia izan da, eta aurtengoa ere bai. Erabaki zuten sarreren aurreikuspena beherantz egitea iaz gertatu zena gertatu zelako. Adibidez, azken lau urteetan, aurrekontuetan sartzekoa zena aurrekoetan baino lau milioi eta berrehun mila euro gutxiago izan zen, krisiaren ondorioz. 2009an bost milioi inguru gutxitu ziren eta horiek ere aurreko legegintzaldian ordaindu

7. Aprobación expediente n.º 2015-KALD-000015 de modificación de créditos mediante habilitación.

Visto el expediente de modificación de créditos, mediante habilitación de créditos, identificado con el nº 2015-KALD-000015-00, que afecta al presupuesto vigente de este ayuntamiento.

Visto que según el informe y certificación emitidos por la Interventora dicho expediente está ajustado a la normativa que le es aplicable, en concreto a los requisitos establecidos por el artículo 31 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales.

Vista la propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda y Desarrollo Económico.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Txasko (O.E. EHBILDU) manifestando que, por situar la habilitación de créditos, la Diputación hace una previsión del Fondo de Financiación Municipal y en base a esa previsión se establecen unos ingresos de cara a los presupuestos del año siguiente. El criterio que se ha seguido durante estos años ha sido el de prudencia, igual que este año. Decidieron establecer una previsión de ingresos a la baja por lo que había ocurrido en el pasado. Por poner un ejemplo, en los últimos cuatro años, de lo que supuestamente se iba a incorporar en los presupuestos, ha habido una reducción de más de cuatro millones doscientos mil

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

behar izan ziren; beraz, zuhurtzia justifikatua dago krisiagatik eta beherapenengatik. Aurten aurreikuspena gorakoa izan da eta orain arte ez dute erabili eta erabaki dute orain gauzatzea. Urte amaieran hori eta Foru Aldundiaren beste zertxobait dute. Zenbateko hori Alabergako igogailurako erabiliko da, egokia iruditzen zaielako eta gobernu-taldeak konpromisoa hartu zuelako, eta horretarako laurehun eta berrogeita hamaika mila euro gaitu dira.

euros, todo esto por la crisis padecida. En el 2009 también se produjo una reducción de unos cinco millones que también se han tenido que pagar en la anterior legislatura, por tanto la prudencia viene justificada por la situación de crisis y por las bajas que han ido padeciendo. Este año ha sido a la alta y hay una previsión que no han utilizado y que han decidido ejecutar en este momento. A finales de año cuentan con eso y algo más de Diputación. Esta cantidad va destinada al ascensor de Alaberga, solicitado en repetidas ocasiones por la Asociación de Vecinos, demanda que consideran pertinente y que suponía un compromiso del Equipo de Gobierno y para ello se hace una habilitación de cuatrocientos cincuenta y un mil euros.

Amaitu dira mintzaldiak.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, aldeko 11 botorekin (O.E EHBILDU eta Errenteriako IrabaziZ) eta 10 abstentziorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos eta EAJ/PNV),

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (O.E. EHBILDU y Errenteriako IrabaziZ) y 10 abstenciones (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos y EAJ/PNV),

ERABAKIA

ACUERDA

<u>Lehenengoa</u>.- Onartzea udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea, kreditu gaikuntzaren modalitatekoa, proposamenean ageri den partidakako xehetasunarekin, kapitulukako laburpen honen arabera

<u>Primero</u>.- Aprobar el expediente de modificación de créditos mediante habilitaciones de crédito, correspondiente al presupuesto de este ayuntamiento, con el detalle por partidas que figura en la propuesta presentada y conforme al siguiente resumen por capítulos

Kap.	Izena / Concepto	€
6	INBERTSIO ERREALAK /INVERSIONES REALES	451.000,00

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

GAITUTAKO KREDITUAK GUZTIRA/ TOTAL CRÉDITOS HABILITADOS	451.000,00

Kap.	Izena / Concepto	€
4	TRANSFERENTZIA ARRUNTAK / TRANSFERENCIAS CORRIENTES	451.000,00
FINANTZAKETA GUZTIRA / TOTAL FINANCIACIÓN		**451.000,00**

Bigarrena.- Egintza hau bestelako tramiterik gabe irmo eta exekutiboa denez gero, bidezkoa da Kontuhartzailetza Zerbitzuak berehala kontabilizatzea onartutako kreditu aldaketa, eta egintza honen berri udalbatzari eman beharko zaio egiten duen hurrengo bilkuran

Segundo.- Siendo este acto firme y ejecutivo sin necesidad de ulteriores trámites, procede que el Servicio de Intervención de Fondos contabilice la modificación de créditos aprobada con efectos inmediatos, sin perjuicio de dar cuenta de este acto al Pleno del Ayuntamiento en la primera reunión que celebre”

8. 2015-KALD-000016 transferentzia bidezko kreditu aldaketa espedientearen onarpena.

Ikusita udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea, gastu partiden arteko kreditu transferentzien modalitatekoa

Ikusita kontu-hartzaileak idatzitako txostenaren arabera espedientea bat datorrela aplikagarria zaion legeriarekin, zehazki 21/2003 Foru Arauak, abenduaren 19koak, Toki Erakundeen Aurrekontuei

8. Aprobación expediente n.º 2015-KALD-000016 de modificación de créditos mediante transferencia.

Visto el expediente de modificación de créditos, mediante transferencia de créditos entre partidas presupuestarias de gastos, que afectan al presupuesto de este Ayuntamiento

Visto el informe emitido por la Interventora , quien manifiesta que dicho expediente está ajustado a la normativa que le es de aplicación, en concreto a los requisitos establecidos por el art. 29 de la Norma

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

buruzkoak, 29. artikuluan ezarritakoarekin.

Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales.

Aztertu da Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa batzordearen proposamena.

Vista la propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda y Desarrollo Económico.

Hauek mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Txasko jaunak (OE EHBILDU) adierazi du kasu honetan kredituak gaitu dituztela altxortegiko soberakinetik. Aurrekontua luzatua eta oso doitua zen, apirilean ezarri ziren aurreko urteko likidazioko soberakinak. Horren arabera egingo dituzte aurrekontuko bi aldaketa horiek. Bat erabiliko da Oiartzun ibaia garbitzeko —proiektu hori Plan Estrategikoan dago— eta beste zati bat Iztietako auzo-elkarteek eta espazio hori erabiltzen duten kirol-elkarteek hainbatetan egin duten eskariari erantzuteko. Proiektu honetarako ehun mila euroko aldaketa egin da. Ehun eta hogeita hiru mila euroko partida bat gehitu behar da Alabergako igogailurako.

* Interviene el Sr. Txasko (O.E. EHBILDU) manifestando que en este caso la habilitación viene dada por remanentes de Tesorería. El presupuesto era prorrogado y muy ajustado, en abril se establecen cuáles son los remanentes en relación con la liquidación del año anterior. En base a eso se van a hacer estas dos modificaciones del presupuesto. Una de ellas va dirigida al desescombrado del inicio del río Oiartzun. Proyecto que forma parte del Plan Estratégico y por otra parte solicitado en muchas ocasiones por la Asociación de Vecinos de Iztieta así como por entidades deportivas que hacen uso de ese espacio. La modificación para este proyecto es de cien mil euros. Hay que añadir una partida de ciento veintitres mil euros el ascensor de Alaberga.

Amaitu dira mintzaldiak.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, aldeko 11 botorekin (O.E EHBILDU eta Errenteriako IrabaziZ) eta 10 abstentziorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos eta EAJ/PNV),

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (O.E. EHBILDU y Errenteriako IrabaziZ) y 10 abstenciones (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos y EAJ/PNV),

E R A B A K I D U

A C U E R D A

Lehenengoa.- Onartzea udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea, kreditu transferentzien modalitatekoa, proposamenean ageri den partidakako xehetasunarekin, kapitulukako laburpen honen arabera:

Primero.- Aprobar el expediente de modificación de créditos mediante transferencia entre partidas presupuestarias de gastos que se relacionan en la propuesta formulada al respecto, correspondiente al presupuesto de este y conforme al siguiente

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

resumen por capítulos.

Kreditua transferituko duten gastuak (bajak)

Gastos cuyos créditos se transfieren (bajas)

Kapitulua **Capítulo**	**Izena / Nombre**	Egungo kredituak Créditos actuales	**Murrizketa** **Reducción**	***Amaierako Kreditua*** ***Crédito final***
4	TRANSFERENTZI ARRUNTAK *TRANSFERENCIAS CORRIENTES*	2.504.059,40	223.000,00	2.281.059,40
	TOTAL / GUZTIRA	**2.504.059,40**	**223.000,00**	**2.281.059,40**

Kreditua jasoko duten gastuak (altak

Gastos cuyos créditos se incrementan (altas)

Kapitulua **Capítulo**	**Izena / Nombre**	Egungo kredituak Créditos actuales	**Gehikuntza** **Incremento**	Amaierako Kreditua Crédito final
6	INBERTSIO ERREALAK *INVERSIONES REALES*	0,00	223.000,00	223.000,00
	TOTAL / GUZTIRA	**0,00**	**223.000,00**	**223.000,00**

<u>Bigarrena</u>.- Egintza hau bestelako tramiterik gabe irmo eta exekutiboa denez gero, bidezkoa da Kontuhartzailetza Zerbitzuak berehala kontabilizatzea onartutako kreditu aldaketa, eta egintza honen berri Udalbatzari eman beharko zaio egiten duen hurrengo bilkuran"

<u>Segundo</u>.- Siendo este acto firme y ejecutivo sin necesidad de ulteriores trámites, procede que el Servicio de Intervención de Fondos contabilice la modificación de créditos aprobada con efectos inmediatos”

<u>9. Kontu-hartzaileak egindako txostenak.</u>

<u>9. Informes del Interventor.</u>

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Kontu-hartzailearen txosten hauen berri eman da:

GAIKUNTZA: **2015-KALD-000011-00**
TRANSFERENTZIA**: 2015-KALD-000012-00**
GEHIGARRIA: **2015KALD000001-00 KIROL PATRONATOA**
GAIKUNTZA: **2015KALD000002-00 KIROL PATRONATOA**

GAIKUNTZA: **2015-KALD-000015-00**
TRANSFERENTZIA**: 2015-KALD-000016-00**

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

10. Herritarren Segurtasunean Parte Hartzeko Tokiko Kontseiluaren Araudiari hasierako onespena ematea.

Hori dela-eta, Errenteriako udaltzaingoak 2012an hausnarketa-prozesu bat abiatu zuen eta horren emaitza izan zen Udaltzaingoaren eredu berriari buruzko txostena. Bertan, proiektuaren filosofia jasotzen zen eta hainbat neurri edo jarduera biltzen ziren gida gisa erabiltzeko eta halaxe jardun da Udaltzaingoa geroztik.

Testuinguru honetan, gatazkak prebenitu eta, behin gertatuta, hobe konpontzearren, prozesu horretan kontuan izanda perspektiba, interpretazio eta faktore desberdinak izan daitezkeela tarteko, egoki da organo bat eratzea parte-hartzea eta helburu horiek erdiestea lagundu edo bideratzeko.

Herritarren Segurtasunean Parte Hartzeko Tokiko Kontseilua eratzeko lehen pausoa araudia onartzea da. Udaleko kide anitzeko organoa izango da, kontsulta eta eztabaidakoa, herritarren segurtasuneko jarduerak, programak eta politikak sustatu eta aztertzeko diziplina anitzeko ikuspegitik, ikuspegi

Se da cuenta de los siguientes Informes presentados por la Interventora Municipal:

HABILITACIÓN : **2015-KALD-000011-00**
TRANSFERENCIA **: 2015-KALD-000012-00**
ADICIONALES : **2015KALD000001-00 KIROL PATRONATOA**
HABILITACIÓN : **2015KALD000002-00 KIROL PATRONATOA**

HABILITACION: **2015-KALD-000015-00**
TRANSFERENCIA **: 2015-KALD-000016-00**

El Pleno queda enterado.

10. Propuesta: aprobación inicial del Reglamento del Consejo Local de Participación en la Seguridad Ciudadana.

La Policía Local de Errenteria a lo largo del año 2012, inició un proceso de reflexión que dio como resultado la redacción del informe denominado “Nuevo modelo de Policía Local”. En este informe, se hace constar la filosofía del proyecto y se relacionan diversas medidas o actuaciones que sirven de guía y se vienen realizando desde entonces, por parte del servicio de la Policía Local.

En este contexto, en aras a buscar la prevención de los conflictos y su mejor solución posterior, teniendo en cuenta para ello además las diversas perspectivas, interpretaciones y factores que puedan confluir, se ve adecuada la constitución de un órgano que facilite y canalice la participación y la consecución de estos fines.

El primer paso para proceder a la constitución del Consejo Local de Participación en la Seguridad Ciudadana, como un órgano colegiado municipal de naturaleza consultiva y deliberante al objeto de promover y estudiar actuaciones, programas y políticas en materia de Seguridad Ciudadana,

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

soziala eta prebentiboa txertatuta. Araudia proposamen honi itsatsia doa.

desde una óptica multidisciplinar, incorporando una perspectiva social y preventiva es la aprobación de su reglamento regulador que se adjunta.

LEGERIA APLIKAGARRIA

NORMATIVA APLICABLE.-

15/2012 Legea, ekainaren 28koa, Euskadiko Segurtasun Publikoaren Sistema Antolatzekoa.

Ley 15/2012, de 28 de junio, de Ordenación del Sistema de Seguridad Pública del País Vasco.

Aholkulari juridikoak honi buruzko txostena egin du 2015eko azaroaren 5ean

La Asesora Jurídica ha emitido informe al respecto con fecha 5 de noviembre de 2015

Udaltzaingoko Ofizialburuak ere txostena egin du 2015eko azaroaren 5ean

El Oficial Jefe de la Policía Local también ha emitido informe con fecha 5 de noviembre de 2015

Trafikoa eta Garraioa batzordeak proposamena egin du.

Vista la propuesta de la Comisión de Tráfico y Transportes.

Hauek mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Alkate jaunak (O.E. EHBILDU) euskaraz adierazi du aldaketa bat ekartzen duela erregelamenduak, EAJ/PNVko eta Alderdi Sozialistako ordezkariek batzordean bota zutena, izendatzea eragile batzuk bertako kide gisa. Aldaketa horiekin aterako dute.

* Interviene en euskera el Sr. Alcalde (E.O. EHBILDU) manifestando que el reglamento presenta algunas modificaciones propuestas por los representantes de EAJ/PNV y el Partido Socialista, por la que se designarían como miembros algunos agentes. Sacarán el reglamento a votación incorporando dichas modificaciones.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du bere taldea ados dagoela herritarren segurtasuna prebentziotik lantzearekin. Pauso garrantzitsu hori eman egin behar da, baina mahai gainean izan duten erregelamendu-proposamena aztertzerakoan —aldaketa ere bai— azpimarratu nahi du batzorde horretan gai oso delikatuak jorratuko direla, eta tratatzeko moduak ere delikatua izan behar duela. Ildo horretan, azpimarratzekoa iruditzen zaio herritarren segurtasunari eragiten dioten fenomenoen bilakaerari buruzko informazioa jasotzearen inguruko bilakaera, baita herritarren segurtasunerako programak edo

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que su Grupo se muestra favorable a ese objetivo de trabajar la seguridad ciudadana desde un punto de vista preventivo. Es un paso importante que hay que dar, sin embargo a la hora de estudiar la propuesta del reglamento que han tenido encima de la mesa, incluida la modificación, quiere resaltar lo delicado de los temas que se van a tratar en esta Comisión. Son temas que requieren de un tratamiento igualmente delicado. En este sentido le parece destacable lo que se señala en relación con la recepción de información sobre la evolución de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

jarduerak proposatzea edo diseinatzen laguntzea ere, helburuetan adierazten den moduan. Esa nahi du Kontseiluaren Batzarrari dagokionez, sei kide berriekin zehatzagoa den arren, oraindik ere lau kide ez direla zehazten eta iruditzen zaiola kontu hori ez dela bateragarria kontseilu horren xedearekin. Halaber, iruditzen zaie helburua lortzea oztopatzen duela lan-batzordeak garatuago ez egoteak, ezartzen baita gutxienez hiru kide izan behar dituztela. Lan transbertsala eta prebentziokoa egin nahi bada, iruditzen zaie hiru gutxiegi direla. Kontua bada kopurua zehaztea, hamar, hemeretzi, kideak hainbeste... Iruditzen zaie definizioan sakondu behar dutela, batez ere lan transbertsal hori egiteko eta eraginkortasuna alortzeko. Adierazi nahi du nahiz eta bere taldeak ez duen proposatu Udalbatzako edo talde politikoetako kideek kontseiluetan parte hartzea, iruditzen zaiela honek izaera desberdina duela, informazio zehatza jasoko delako eta gai bereziki ilunean ─Udaltzaingoa─ garapen handia izango duten jarduera-programen prestaketan parte hartuko duelako. Ez dago esparrurik informazio arinik jasotzeko eta, ondorioz, iruditzen zaie bestela tratatu beharko litzatekeela Udalbatzako kideen parte-hartzea, ezagutza hori bermatzeko. Kontuan izan behar da lan-batzordeek informazioa Kontseiluaren Batzarrean ematen dutela, eta ez beste inon. Interesgarria iruditzen zaio prebentzioaren inguruan lan egitea, eta zeharlerrotasuna lantzea. Halaber, adierazi nahi du proposamenak irakurrita ikusi duela gabezia bat dagoela kide iraunkorrari dagokionez, Osakidetzaz ari da, ez dago berariazko aipamenik, osasun mentalaren esparrua oso partziala da Osakidetzaren baitan.

fenómenos que afectan a la seguridad ciudadana. También la posibilidad de proponer programas y actividades en materia de seguridad ciudadana o colaborar en su diseño, señalado en los objetivos. Quiere manifestar en relación con la composición del Pleno del Consejo, que si bien, este ha sido determinado con mayor precisión con la incorporación de seis nuevos miembros, hay cuatro miembros que no son determinados y esa cuestión les parece que no es compatible con el objetivo de este Consejo. Igualmente les parece que obstaculiza el objetivo a perseguir el hecho de que las Comisiones de Trabajo no estén más desarrolladas puesto que se establece un mínimo de tres personas para su composición. Si se pretende hacer un trabajo transversal y preventivo les parece poco con tres personas. El caso está en determinar el número adecuado, diez, diecinueve como los vocales...Creen que hay que profundizar un poco en la definición, sobre todo para conseguir ese trabajo transversal y esa operatividad. Quiere señalar que pese a que su Grupo no se ha caracterizado por proponer la participación de miembros de la Corporación o de los Grupos Políticos en los diferentes Consejos, entienden que éste sí que tiene un carácter distinto puesto que se va a recibir una información concreta y va a participar en la elaboración de programas de actividades que van a tener un desarrollo importante en una materia que se hace especialmente opaca como es el funcionamiento de la Policía Local. No existe un ámbito en el que se pueda recibir una información ágil y por tanto creen que debería haber sido objeto de un tratamiento diferente la participación de los miembros de la Corporación para garantizar ese conocimiento. Hay que tener en cuenta que las Comisiones de Trabajo vuelcan su información en el Pleno del Consejo y no en otro órgano. Creen interesante trabajar en este

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

ámbito preventivo y trabajar de manera transversal. Quiere también señalar que después de leer las propuestas concretas observa una ausencia en cuanto a vocal permanente, se refiere a Osakidetza en general, no hay una remisión expresa, el Ámbito de Salud Mental es muy parcial dentro de Osakidetza.

* Collar jaunak (Errenteria IrabaziZ) euskaraz adierazi du sentitzen eta ulertzen dutela herria eraldaketa-prozesuan buru-belarri dagoela, non Udalaren egunerokotasunerako herritarren partaidetza ezinbestekoa den. Partaidetza espazioak sortu, ireki eta indarrarekin Udalaren edota instituzioen gertutasuna balioan jartzen dute. Segurtasun kontseilu honen eraketa beste aurrerapauso bat dela ulertzen dute, batik bat eragile sozialen eta Udalaren elkarlanarekin administrazioaren kalitatea eta arintasuna indartuko dutelako, herritar ororen probetxurako. Prebentzioa ardatz nagusitzat hartuz, elkarlanean erantzun egokiak eskainiko dizkiote gizarteari.

* Interviene en euskera el Sr. Collar (Errenteria IrabaziZ) manifestando que su Grupo entiende y constata que Errenteria se encuentra en pleno cambio, en un momento de transformación que les permite orientar la acción municipal hacia nuevos objetivos definidos entre los cuales la participación ciudadana tiene especial cabida. Los espacios de participación ciudadana son esenciales para recoger el sentir y las inquietudes y aportaciones de los vecinos y vecinas. El ya redactado informe del nuevo modelo de Policía Local y la creación de este Consejo hacen que la Institución junto con la ciudadanía y sus agentes sociales promuevan y estudien actuaciones, programas y políticas en materia de seguridad ciudadana de una forma pro activa. Mediante este órgano participativo y multidisciplinar incorporarán una visión social y preventiva con la coordinación entre diferentes agentes implicados e instancias policiales, de este modo, conseguirán una más eficaz y mejor funcionamiento de la Institución con una cercanía mayor a la ciudadanía. Gracias a este órgano plural y mixto multidisciplinar entre agentes sociales y técnicos y técnicas del Ayuntamiento conseguirán prevenir y dar respuesta correcta a posibles conflictos. En este nuevo concepto la prevención adquiere un valor fundamental y para ello la ciudadanía debe convertirse en coproductora de seguridad y mejora de convivencia. Habiendo sido partícipes y estudiados los informes positivos al respecto Errenteria IrabaziZ votará a favor.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) euskaraz adierazi du ados daudela Kontseilu honekin, beren hauteskunde-programan sartuta zegoela, eta eskertzen dute Alderdi Sozialistaren ekarpenen bat jaso izana, baina iruditzen zaie hobetu daitekeela. Ados daude EAJk planteatutakoarekin, kontseilu hau oso garrantzitsua da eta talde politikoek parte hartu beharko lukete, beste zenbait aholku-kontseilutan parte hartzen duten moduan, eta horregatik abstenituko dira.

* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que están de acuerdo con este Consejo, ya aparecía en su programa electoral y agradecen que se haya recogido alguna aportación que se ha hecho desde el Partido Socialista, pero creen que se podría mejorar. Están de acuerdo con lo planteado por el PNV, este es un Consejo muy importante y deberían participar los Grupos Políticos como participan en algún otro Consejo Asesor que hay, por esta razón se van a abstener.

* Txasko jaunak (O.E. EHBILDU) adierazi du iruditzen zaiela kontseilu hau kontestualizatu behar dela Udaltzaingoaren eredu berriaren proposamenarekin egin zen hausnarketa-prozesuaren hasieran. Aipatu zen beharrezkoa eta egokia zela gatazkak prebenitzea eta parte-hartzea lantzea. Hainbat gai eraman dira: hurbiltasuna, proaktibotasuna eta prebentzioa. Udalaren organo kolegiatu hau proposatu zenean asmoa izan zen diziplinarteko ikuspegitik egitea, prebentzioaren eta gizartearen arloa bilduta. Euskadiko Segurtasunari buruzko 2012ko legeak gomendatzen zituen horrelako organoak eta animatzen zuen horiek osatzera. Oraingo proposamenak aldaketa bat du Batzordean hasi zenaren aldean, modu irekian proposatzen zen hamar kideko aukera mugatzea. Herritarren segurtasunean inplikatuta dauden erakunde eta eragileen kopuruak ere ez du horretarako aukera handirik uzten. Lau aulki utzi dira libre; aukera desberdinak azter daitezke. Ez da nahitaezkoa lehen egunetik aulki guztiak beteta egotea edo kargu guztiak izendatuta, denborarekin egin daiteke, orain antzeman ez diren beharrei erantzuteko. Batzordean adierazitakoaren arabera berariaz jasotako zerrenda aurkeztu da eta hutsune bat utzi etorkizunean sor daitezkeen beharretarako.

*Interviene el Sr. Txasko (O.E. EHBILDU) manifestando que este Consejo, piensan que debe contextualizarse en el inicio del proceso de reflexión que se hizo con la propuesta del nuevo modelo de Policía Local. Se hablaba de la necesidad e idoneidad de prevenir los conflictos y trabajar la participación. Se trasladan varios temas como el de la cercanía, la proactividad y la prevención. Cuando se propone este Órgano Colegiado Municipal, se intenta hacer desde una visión interdisciplinar, abarcar lo preventivo y también lo social. La misma Ley de Seguridad del País Vasco del 2012 aconsejaba este tipo de órganos y animaba a que se constituyeran. La propuesta que se trae es con una modificación en base a la que se originó en la Comisión, tratar de limitar el abanico de diez miembros que se proponía de forma abierta. Entidades y agentes implicados en la seguridad ciudadana son grupos que tampoco dejan una gran apertura para este abanico. Se han dejado cuatro sillas libres, se pueden valorar diferentes opciones. No es imperativo que desde el primer día estén las sillas ocupadas ni los cargos nombrados sino que esto se puede llevar a cabo a lo largo del tiempo y en base a necesidades que en este momento no se han detectado. Se ha recogido el listado presentado de forma expresa de acuerdo con lo manifestado en

la Comisión y se deja un hueco de cara al futuro para posibles necesidades que se puedan generar.

* Alkate jaunak (O.E. EHBILDU) euskaraz adierazi du aipamen bat egin nahi duela batzordearen konposaketari eta talde politikoen parte-hartzeari dagokionez, harrituta geratu da aipamen horrekin, beste kontseiluren batean ez delako sartu alderdi politikoen ordezkaria, beste batzuetan bai. Bere ustez, kontseilu honetan justu duen izaeragatik —kontseilu operatiboa da— eragileak jartzen direnean jartzen dira beste gauzen artean guztiek ere lan egiten dutelako segurtasunarekin harremana izan dezaketen gaietan, eta haiek informazioa eman diezaioketelako bai Ertzaintzari bai Udaltzaingoari hainbat gairen inguruan. Hainbat adibide daude, eta ez bakarrik informazioa eman dezaketelako, baizik eta askotan arazoen soluzioaren parte ere izan daitezkeelako. Adibideak egon dira, adibidez Caritasek lagundu du eta Gurutze Gorriak lagundu du, SOS arrazakeriak lagundu du. Izan dituzten arazo batzuetan haien interbentzioa oso garrantzitsua izan da. Eta horregatik daude eragile horiek guztiak hemen, ez bakarrik iritzia emateko, baizik egunerokotasunean segurtasunarekin harremana duten gaietan laguntzen dutelako edo parte-hartzen dutelako. Hori esanda, alderdi politikoek beti izango dute leku bat. Baina hau aholku kontseilu bat da, horrek helaraziko dio udalari dagokiona, beste kasu guztietan bezala egongo dira gauza batzuk alkatearen eskumenekoak, beste batzuk izango dira Udalbatzarenak, eta alkatearenak direnak beste kasu askotan bezala garrantziaren arabera eraman daitezke egoki den batzordera eztabaida daitezen eta besteen iritziak jaso daitezen. Alderdi politikoek badauzkazue foro desberdinak, udaleko batzordeetan parte har dezakezue, eta gai hauek dituzten ondorioak zenbait kasutan eramango dituzte batzordeetara eta ondorioz iruditzen zaio ez dagoela zertan zalantzan jarri batzorde honek duen funtzioa,

*Interviene en euskera el Sr. Alcalde (O.E. EHBILDU) manifestando que quiere hacer mención a la composición y a la participación de los grupos políticos, porque se ha quedado extrañado con esa mención, porque en algún otro consejo tampoco se han introducido representantes de partidos políticos y en otros sí. En su opinión, en este consejo, precisamente por el carácter que tiene —es un consejo operativo—, los agentes se incluyen cuando se incluyen, entre otras cosas porque trabajan con temas relacionados con la seguridad y pueden proporcionar información tanto a la Ertzaintza como a la Policía Municipal. Tenemos varios ejemplos, y no sólo porque puedan aportar información, sino porque en muchas ocasiones son parte de la solución. Ha habido ejemplos, por ejemplo Caritas ha ayudado y la Cruz Roja y SOS Racismo también. Su intervención ha resultado muy importante en algunos problemas. Y por eso están todos esos agentes aquí, y no sólo para dar su opinión, sino porque en su actividad diaria ayudan y participan en temas relacionadas con la seguridad. Dicho esto, los partidos políticos siempre tendrán un hueco. Pero estamos hablando de un consejo asesor que hará llegar al ayuntamiento lo que corresponda, y como en todos los demás casos habrá temas que serán competencia del alcalde, y dependiendo de la transcendencia se podrán llevar a la comisión para debatirlos y recoger opiniones. Los partidos políticos tienen acceso a diversos foros, pueden participar en las comisiones municipales, y dependiendo de la repercusión de los temas se acabarán llevando a las comisiones en algunos casos, por lo que le parece que no cabe cuestionar la función de esta comisión, porque se trata de una función muy operativa; asistirán agentes que

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

funtzio oso operatiboa delako; gai horietan zuzenean lanean ari diren eragileak egongo dira bertan, duten ezagutzarengatik eta egunerokotasunean egiten dutenarengatik. Eta, bestetik, Udaltzaingoa, Ertzaintza eta Alkatetza. Hori da osaera eta oso operatiboa da. Hortik aurrera beti daude beste organo batzuk debaterako. Eta hori esanda, ez daki horrek bertan behera uzten duen edozein aukera, eta galdera hori luzatzen du, ea azalpen honek balio duen baiezkoa lortzeko, iruditzen zaiolako garrantzitsua dela. Eta ez badute onartuko, eskertuko lieke esatea arrazoi horrengatik ez dutela babestuko edo abstenitu egingo direla. Garrantzitsua iruditzen zaio; hortik aurrera arazoak konpontzen has daitezke, Osakidetzaren eta osasun mentalaren inguruan aipatu dutena bezala, adibidez. Arazo guztiak dira konpongarriak. Harrituta dago kontu horiek plenora iritsi direlako eta ez direlako lehenago atera gutxienez aldaketa horiekin erregelamendua hobetzen bada egingo delako. Mahai gainean jartzen du ia alderdi politikoen parte-hartzeak guztia baldintzatzen duen edo ez, eta baldintzatzen ez badu, zer beste puntu jaso behar duten erregelamenduan. Orain arte behintzat prest egon dira.

trabajan en estos temas, que tengan conocimientos y por la labor que realizan diariamente. Y por otro lado, estarán la policía municipal, la Ertzaintza y Alcaldía. Esa es la composición, y es muy operativa. A partir de ahí, siempre hay otros órganos para el debate. Dicho esto, no sabe si se anula cualquier opción, y lanza esa pregunta, si esta explicación sirve para conseguir el apoyo, porque le parece importante. Y si no lo van a aceptar, les agradecería que expliquen las razones por las que no lo van a aprobar o se van a abstener. Le parece importante, porque a partir de ahí pueden empezar a solucionar problemas, como el que han comentado en relación a Salud Mental y Osakidetza. Todos los problemas tienen solución. Está sorprendido con que estos asuntos lleguen al pleno y que no se hayan sacado antes para por lo menos mejorar con esas modificaciones el reglamento, en caso de que lo mejoren. Pone sobre la mesa si la participación de los grupos políticos lo condiciona todo o no, y si lo condiciona, qué otros puntos se deben recoger en el reglamento. Hasta ahora han estado dispuestos.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du bere taldeari dagokionez ez dela Udalbatzako kideek batzordeetan parte-hartzea soilik, berriro dioela arlo honetan ez dutela ezagutza bera. Trafikoa eta Garraioak eta Babes Zibila batzordera eramaten dena ez dira herritarren segurtasuneko berariazko gaiak. Hasieran esan du gai hauek tratamendu berezia behar dutela, bere asmoa ez da lan-batzordeetan parte hartzea, baina iruditzen zaio leku bat izan lezaketela Kontseiluaren Batzarrean, bestela ezingo baitute kontu horien jarraipena egin. Ziurtatzen da herritarren segurtasunaren ingurukoak direnetan parte hartuko dutela, bai eta orain arlo horretan ez jardun arren eragindakoak izan daitezkeenek ere. Bere ustez

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que en lo que respecta a su Grupo, no sólo es la participación de los miembros de la Corporación, entiende que pueden participar en las diferentes Comisiones pero repite que el conocimiento que se tiene de esta área no es igual. Lo que se traslada a la Comisión de Tráfico y Transportes y Protección Civil no son específicamente cuestiones de seguridad ciudadana. Ha dicho al inicio que son temas que requieren un tratamiento especial, no pretende participar en las Comisiones de Trabajo pero cree que podrían tener un sitio en el Pleno del Consejo puesto que si no es así, cree que no van a poder hacer un seguimiento de esas cuestiones. Se

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

"eragindakoa" terminoa oso zabala da. Osakidetzaren gaiari dagokionez, osasun mentala terminoa egotea ondo iruditzen zaio, baina iruditzen zaio Osakidetzak oro har ere egon beharko lukeela. Uste du lan-batzorde horien eraginkortasuna findu behar dela. Denbora izango dute etorkizunean bat egiteko, baina hauek dira bere taldearen hausnarketak.

asevera que van a participar entidades vinculadas con la seguridad ciudadana y otras que no, pero que puedan estar afectadas en algún momento. Considera que el término "afectado" es muy amplio. En cuanto al tema de Osakidetza, que esté el término Salud Mental le parece bien pero también le parece que en general Osakidetza debería estar. Cree que se debería afinar la operatividad de esas Comisiones de Trabajo. Habrá tiempo de encontrarse en un futuro pero estas son las reflexiones que ha venido realizando su Grupo.

* Collar jaunak (Errenteria IrabaziZ) euskaraz adierazi du ulertzen dutela alderdi politikoek badutela beren esparrua; bi esparru diferentziatu daude: alde batetik ahozko kontseilu honena, eta bere taldeak ez ditu alderdi politikoak bertan ikusten; badituzte beren espazioak, batzordeak, eta ondo ikusten dute, parte hartzen dute idazketan, eta beste alderdien ekarpenak jaso dira. Osakidetzarenarekin ez dute arazorik ikusten Osakidetza bere osotasunean izateko, ados daude osasun mentaleko edo bestelako zerbait dagoenean Osakidetzako departamentu horretako arduraduna etortzearekin.

* Interviene en euskera el Sr. Collar (Errenteria IrabaziZ) manifestando que no ven inconveniente, diferencian dos espacios, el Consejo Asesor y el espacio que tienen los Grupos Políticos en las Comisiones de Trabajo. En cuanto al término Osakidetza en general lo pueden entender y que en casos puntuales sea el departamento correspondiente en función de lo que se necesite.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du haiek ez dutela kide-kopurua zalantzan jartzen, gehiago izan litezke. Iruditzen zaie Osakidetza osasun mentala baino termino zabalagoa dela. Eskertzen dute bere taldearen ekarpenen bat jaso izana, baina EAJrekin gehiago egiten dute bat Collar jaunak esandakoarekin baino. Bere asmoa bada gaia aho batez ateratzea, ahalegina egin beharko luke gaia fintzeko eta 18ko osoko bilkura arte itxaroteko; orain planteatzen duten moduan planteatuta, bere taldea abstenitu egingo da.

* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que ellos no cuestionan el número de miembros, podrían ser más. Creen que Osakidetza es un término más amplio que Salud Mental. Agradecen que se haya recogido alguna aportación que ha hecho su Grupo pero están más en la línea del PNV que con lo planteado por el Sr. Collar. Si lo que se pretende es sacar el tema por unanimidad se podría hacer un esfuerzo para afinar el tema y esperar hasta el Pleno del día 18, tal y como se plantea ahora, su Grupo se va a abstener.

* Alkate jaunak (O.E. EHBILDU) adierazi du kontua ez

* Interviene el Sr. Alcalde (O.E. EHBILDU)

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

dela 18 arte atzeratzea, denbora nahikoa izan dutelako ekarpenak egiteko; harritu egiten da osoko bilkuran planteatzen dituzten kontuekin.
Gai horiek hiru alderditara mugatu dituzte; lehenengo, talde politikoen parte-hartzea; bigarren, kideak, eta hirugarren, lan-batzordeen osaera. Lan-batzordeei dagokienez, ez dauka argi zenbat kidek egon beharko luketen, hiru gutxi bada bost izan daitezke. Testuan ezartzen da gutxienez hiru izan behar dutela, ez du mugatzen, gaiaren arabera gehiago edo gutxiago izan daitezke. Batzarraren osaerari dagokionez, ados dago Osakidetza orokorrean izatearekin. Ez dira norbanakoez ari, Araudian, bosgarren artikuluan, argi jartzen du: “Elkarteen eta bestelako erakundeen ordezkariak eta herritarren segurtasunaren arloko eragile inplikatuak edo ukituak (10 kide gehienez)”. Ez da ari herritarren segurtasunak eragiten dien norbanakoez, baizik herritarren segurtasunaren inguruko eragileez, ordezkariez. Talde politikoen parte-hartzeari dagokionez, berriro dio gauza bat dela eskatzea batzordeak beste nolabait funtziona dezan, informazioa helarazteko, eta bestea planteatzea alderdi politikoek parte har dezatela. Gauza batek ez du bestea kentzen, alderdiek badute beren foroa. Hau foro operatibo bat da. Kasu jakinez ari dira, eragileek parte hartzen dute, eta inplikatu dira kasu horiei eman zaien konponbidean. Gai operatiboez ari dira, aipatu dute pertsona bati zenbait kasutan ohe bat jartzea. Orain arte Ertzaintza, Udaltzaingoa eta alkatearen forora eramaten zena orain prebentzioaren aldetik zabalagoa den foro batera eramaten da prebentzioan ekarpen operatiboak egin ditzaketen eragileekin. Harrituta dago noiz egin diren planteamenduak, aurrez egin baitzitzaketen. Kontua ez da erabakia aho batez hartzea, baizik ahalik eta araudi aberasgarriena egitea.

manifestando que no se trata de postergarlo hasta el día 18 porque ha habido tiempo suficiente como para hacer aportaciones, las cuestiones planteadas en el Pleno le sorprenden. Limita estas cuestiones a tres aspectos, en primer lugar la participación de los Grupos Políticos, en segundo lugar los miembros y en tercer lugar la composición de las Comisiones de Trabajo. En cuanto a las Comisiones de Trabajo no le ha quedado claro cuál es el número de miembros que se considera que es el adecuado, si tres es poco se puede aumentar hasta cinco. En el texto se establece “al menos tres”, no limita, en función de la materia serán más o menos. En cuanto a la composición del Pleno está de acuerdo en que sea Osakidetza en términos generales. No están hablando de personas individuales que se ven afectadas por la seguridad ciudadana, en el Reglamento, en el artículo cinco, lo pone claro: “un máximo de 10 miembros entre representantes de asociaciones u otras entidades y agentes implicados”. No se está hablando de individuos afectados por la seguridad ciudadana sino de agentes, representantes, que tengan que ver con la seguridad ciudadana. En cuanto a la participación de los Partidos Políticos, vuelve a insistir, una cosa es que se solicite que la comisión funcione de otra manera, que se traslade información, y otra que se plantee la participación aquí de los Partidos Políticos . Una cosa no quita la otra, los Partidos tienen su foro. Esto es un foro operativo donde por eso tampoco tienen cabida los individuos. Se está hablando de casos concretos, donde los diferentes agentes que participan ahí, han estado implicados en la solución que se ha dado a esos casos concretos. Se está hablando de cuestiones meramente operativas, están hablando de poner una cama a una persona en algunos casos. Lo que hasta ahora se trasladaba a un foro que era el de la Ertzaintza, la Guardia Municipal y el Alcalde, ahora

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

se traslada a un foro que es más amplio desde el punto de vista preventivo con agentes que puedan aportar operativamente a la prevención. Le sorprende el momento en que se hacen los planteamientos ya que se podían haber hecho con anterioridad. No se trata de que el acuerdo se adopte por unanimidad, se trata de hacer un reglamento lo más enriquecedor posible.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du iruditzen zaiola ez duela ondo adierazi, ulertu badiote hiru gutxi iruditzen zaizkiola. Lortu nahi dutena da zeharkako lana egitea, kontua ez da hiru edo bost, baizik nork egon behar duen lan-batzordean. Batzordeburua egotea bistakoa da, baita ere zinegotzi-ordezkaria, Udaltzaingoko burua...

* Interviene la Sra.Peña (EAJ/PNV) manifestando que cree que no ha conseguido expresarse bien si no se le ha entendido que tres le parecen pocos. Si lo que quieren conseguir es un trabajo transversal, no se trata de tres o de cinco, se trata de qué personas tienen que estar en esa Comisión de Trabajo. Que esté el Presidente es de cajón lo mismo que el Concejal Delegado, el Jefe de la Policía Local...

* Alkate jaunak (O.E. EHBILDU) adierazi du lan-batzordea Kontseiluaren batzarrak izendatuko duela eta bertan erabakiko dela nor izango den batzorde horretako kide.

* Interviene el Sr. Alcalde (O.E. EHBILDU) manifestando que la Comisión de Trabajo será designada por el Pleno del Consejo, en el que se decidirá las personas que van a formar parte de esa Comisión.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du oraindik ere iruditzen zaiola Udaltzaingoko buruak nahitaez egon beharko lukeela batzorde horretan, baita ere hauek: gizarte-zerbitzuetako zuzendaria, berdintasuneko teknikaria, aholkulari juridikoa eta Ertzaintzako eta Osakidetzako ordezkari bana. Iruditzen zaio horiek beti hartu behar dutela parte lan-batzordean eta, gero, gaiaren arabera, gehiago gehi litezkeela. Zeharkako lana egin nahi bada, lan-batzorde horietan pertsona finko batzuk egon behar dute eta gero gehitu daitezela kasu jakinaren araberakoak. Lan egiteko modua definitzeke dago, jakitea zein den batzorde horren helburua, nork aterako duen benetan lana. Kontseiluaren batzarrak ez du lana aterako,

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que le sigue pareciendo que sí o sí el Jefe de la Policía Local debería estar en esa Comisión, lo mismo que la Directora de Servicios Sociales, la Técnica de Igualdad, el Asesor Jurídico así como un representante de la Ertzaintza y Osakidetza. Cree que todos ellos deben formar parte siempre de la Comisión de Trabajo, luego en función del caso que se trate se podrán ir añadiendo. Si se quiere hacer un trabajo transversal, en esas Comisiones de Trabajo tienen que estar unas personas concretas y luego que se apunten los que al caso concreto les atañe. Falta definición en la manera de trabajar, conocer cuál es el objetivo de esa Comisión que es

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

informazioa jasoko du.

realmente quien va a sacar el trabajo. El Pleno del Consejo no va a sacar el trabajo, va a recoger la información.

* Alkate jaunak (O.E. EHBILDU) adierazi du lan-batzordeak sortuko direla beharrezkoak badira, eta gaiaren arabera zehaztuko dela nork landu behar duen gai hori. Araudian ezartzen da gutxienez hiru pertsona izango direla, hortik aurrera gaiaren arabera ikusiko dela. Hobe da araudia irekia izatea murriztailea baino. Bestalde, adierazi du ez dagoela arazorik herritarren segurtasuneko gaietatik egoki deritzetenak batzordeak jorratzeko, are gehiago, bai eta egoki deritzoten beste edozein gai ere. Kontseilu honek hainbat plangintza ezartzen baditu prebentzioaren inguruan, batzordera eraman ahal izango dira eztabaidatzeko.

* Interviene el Sr. Alcalde (O.E. EHBILDU) manifestando que las Comisiones de Trabajo se crearán siempre y cuando sean necesarias y en función de la materia se determinará quiénes son las personas convenientes que deben trabajar en esa materia. El Reglamento establece que al menos deben ser tres personas, a partir de ahí en función de la materia se verá. Es mejor un reglamento abierto que aquél que acota. Por otra parte manifiesta que no hay ningún problema para tratar aquellos temas de seguridad ciudadana que consideren oportunos en la Comisión, no sólo esto sino cualquier otro tema que consideren necesario. Si este Consejo establece una serie de planificaciones en cuanto a prevención, estas pueden ser trasladadas a la Comisión para que puedan ser debatidas.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du haiek gai batean jarriko dutela arreta, Ingurumen Aholku Kontseiluan eta Hirigintzakoan parte hartzen den moduan hartu nahi dutela parte.

*Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que ellos se van a centrar sólo en una cosa, quieren participar como se participa en el Consejo Asesor de Medio Ambiente y en el Consejo de Urbanismo.

* Alkate jaunak (O.E. EHBILDU) adierazi du argi dagoela ez daudela ados, badirudi ez dutela ulertu kontseilu honen funtzioa edo gaizki azaldu dutela. Kontseilu honen funtzioa operatiboa da. Puntua bozkatuko dute kontuan izanda osasun mentala terminoa Osakidetzarekin ordezkatuko dutela eta, noski, konpromisoa hartuta Batzordeko gai-zerrendan sartzeko edozein talde politikoren iritziz sartzekoa den gaia. Euskaraz jarraitu du esanez aldaketa hori egingo dutela, kideen artean Osakidetza jarriko dute orokorrean, eta osasun mentala kenduko.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. EHBILDU) manifestando que está claro que no están de acuerdo, parece que no se ha entendido la función de este Consejo o la han explicado muy mal. La función de este Consejo es operativa. Pasarán a votar el punto teniendo en cuenta la modificación del término Salud Mental por Osakidetza y por supuesto con el compromiso de introducir en el Orden del Día de la Comisión aquel tema que cualquier Grupo Político considere que hay que incluir. Continúa en euskera manifestando que así

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

lo harán, que incluirán a Osakidetza como miembro y eliminarán salud mental.

Amaitu dira mintzaldiak.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, kontuan izanda 5i) artikuluaren aldaketa —"Osakidetzako osasun mentala" "Osakidetza"rekin ordezkatzea— aldeko 11 botoren gehiengoarekin (O.E. EHBILDU eta Errenteriako IrabaziZ) eta 10 abstentziorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos eta EAJ/PNV),

El Pleno de la Corporación teniendo en cuenta la modificación del -art. 5i) relativa a la sustitución de "Salud Mental de Osakidetza" por "Osakidetza por mayoría de 11 votos a favor (O.E. EHBILDU y Errenteriako IrabaziZ) y 10 abstenciones (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos y EAJ/PNV).

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1.- Hasierako onespena ematea Herritarren Segurtasunean Parte Hartzeko Tokiko Kontseiluaren Araudiari, testua atxikita dihoalarik.

1.- Aprobar inicialmente el Reglamento del Consejo Local de Participación en la Seguridad Ciudadana, cuyo texto se adjunta.

2. Jendaurrean jartzea 30 egunez interesdunek erreklamazioak eta iradokizunak egin ahal izateko, horretarako iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitara emanez (apirilaren 2ko 7/1985, Toki Araubidearen Legearen 49.b art.). Inork ez balu erreklamazio edo iradokizunik egingo, behin betiko onartutzat joko litzateke.

2. Abrir un período de información pública y audiencia a los interesados para la presentación de reclamaciones y sugerencias por un plazo de 30 días mediante la publicación de anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa (art. 49.b) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local). Caso de no presentarse ninguna reclamación o sugerencia, se entenderá definitivamente aprobada.

11. Alkatetza mozioa, herritarrentzako arreta zerbitzu integrala sortu eta ezartzeari buruzkoa.

11. Moción de alcaldía sobre la creación e implantación de un servicio integral de atención a la ciudadanía.

Mozio hau irakurri dute:

Leída la siguiente moción:

Administrazio Publikoa antolaketa bertikal eta funtzionamendu tradizional baten eredutik abiatzen da. Horrela, botere publikoak, eredu sektorial batean oinarrituta, administratutako pertsonen jardueran esku hartu eta bera kontrolatzen zuen, era horretan legea betetzen zela bermatzearren. Dena den, duela

La Administración Pública parte de un modelo de organización vertical y funcionamiento tradicional donde el poder público, en base a un modelo sectorizado, desarrollaba una intervención y control en la actividad de las personas administradas, para garantizar el cumplimiento de la ley. Sin embargo,

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

hamarkada batzuetatik administrazio kultura aldatzen ari da, non administratuari egokitzen zaion rol nagusia, eta Administrazio Publikoak, ordea, bere jarduera bideratu behar du gizarte beharrak bete eta kalitatezko zerbitzu publikoak ematera.

desde hace varias décadas se está asistiendo a un cambio en la cultura administrativa, donde al administrado le corresponde el papel protagonista, y la Administración Pública debe orientar su actividad a satisfacer las necesidades sociales y a la prestación de unos servicios públicos de calidad.

Modernizazio prozesu honi ekin zitzaion administrazio kulturan gertatutako aldaketaren ondorioz, eta egun "berrikuntza publikoa" edo "administrazio berrikuntza" politika gisa ezagutzen ditugu. Hau da, kudeaketa publikoan ideia eta praktika berriak ezartzea Administrazio Publiko modernoa, horizontala, arina eta eraginkorra sortzearren, eta, bide batez, ongizate eta bizitza kalitate maila handiagoak dituen gizartea lortzeko, baliabide publikoak eraginkortasunez esleitu eta erabiliz.

Este proceso de modernización que se inicio como un cambio en la cultura administrativa, ha desembocado en lo que en la actualidad es conocido como políticas de "innovación pública" o "innovación administrativa", es decir, la aplicación de ideas y prácticas novedosas en la gestión pública al objeto crear una Administración Pública moderna, horizontal, ágil y eficiente, para lograr una sociedad con mayores cuotas de bienestar y calidad de vida, mediante la asignación y utilización eficiente de los recursos públicos.

Aldaketa hori administrazio kulturan eraginkorra izan dadin, beharrezko gertatzen ari da Administrazio Publikoen antolaera sakon aztertzea, bai egiturak bai funtzionamendua. Era horretan, egiturek eta funtzionamenduak ikuspegi eta antolaera horizontala izango dute, herritarrei zerbitzua eskaintzerakoan departamentuak sektoreka banatu gabe, eta, halaber, behar berrietara moldatu daitezen. Bestalde, aldaketa horiek denbora eta baliabideak eskatzen dituzte, eta planifikaturik egon behar dute

Para que dicho cambio en la cultura administrativa sea efectivo, está siendo preciso una revisión profunda en la organización de las Administraciones Públicas, en sus estructuras y funcionamiento, de forma que las mismas partan de una visión y organización horizontal, no sectorizada por departamentos a la hora de ofrecer servicio a la ciudadanía, y se acomoden a las nuevas necesidades. Por otra parte, dichos cambios, exigen de tiempo y recursos, y necesitan ser planificados.

Hori guztia duela zenbait urte aldaketa joera gisa hasi zen Administrazio publiko batzuen funtzionamenduan, baina egun legezko eginkizun bihurtu da horientzat, lege batzuek hainbat eskubide onartu baitituzte herritarrek Administrazio Publikoarekin dituzten harremanetan.

Lo que hace unos años empezó como una corriente de cambio en el funcionamiento de algunas Administraciones Públicas, en la actualidad, se ha convertido en una obligación legal para las mismas, de forma que diferentes leyes han ido reconociendo una serie de derechos a la ciudadanía en sus relaciones con la Administración Pública.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Zerbitzu publikoen prestazioak hobetzeak eragin nabarmena du tokiko administrazioan, herritarrek duten lehenengo harmaila baita beren nahiak, beharrak, etab. bideratzeko. Horrek berekin dakar tokiko administrazioek eginbehar argia eduki behar dutela herritarrei eman beharreko zerbitzuak hobetu eta zabaltzeko.

Aurrekoarekin batera, informazio teknologi berriek eta gizarte digitalak lortutako arrakastak plataforma teknologikoak eratzea ahalbideratu dute, administrazioaren eta administratuen arteko harreman aldaketan laguntzearren.

Testuinguru honetan, administrazio publikoek, horien artean, udalek, egiturak aldatu egin dituzte eta herritarren arretarako zerbitzuak direlakoak eratu dituzte.

Herritarren Arretarako Zerbitzuak edo HAZ herritarrentzako erreferentziazko instituzio baten zerbitzua dira. Zerbitzu horretatik era integratu batean eskaintzen dituzte instituzioaren zerbitzu gehienak, betiere esku-hartze tekniko espezializatua behar ez badute (informazioa, tramitazioa eta kudeaketa), hainbat harreman-kanalen bitartez: presentziazkoa, telefonikoa eta telematikoa. Bulegoak eta zerbitzuak sortu eta diseinatu beharko dira argi eta garbi orientabide zerbitzu eta joerarekin, era horretan herritarrek Administrazioarekin izango duten komunikazioa eta harremana erosoak izan daitezen.

Proiektu horiek abian jartzeko unean funtsezkoa dira jarrerak aldatzea eta berrikuntzarako gaitasuna izatea. Administrazioa herritarrak azken hartzaile gisa hartuta soilik eraiki daiteke, hobeto funtzionatu eta

La mejora en la prestación de servicios públicos tiene una especial incidencia en la administración local, por ser el primer peldaño que la ciudadanía tiene para canalizar sus pretensiones, necesidades etc. Ello implica que las administraciones locales deban tener una clara obligación de mejorar y ampliar sus servicios a la ciudadanía.

Paralelamente, el desarrollo de las nuevas tecnologías de la información y el gran auge que ha ido adquiriendo la sociedad digital han hecho posible la conformación de unas plataformas tecnológicas que favorecen también el cambio de relación entre la administración y las personas administradas.

En este contexto, las Administraciones Públicas, entre ellas los Ayuntamientos, han ido modificando sus estructuras y creando los denominados Servicios de Atención a la Ciudadanía.

Los Servicios de Atención Ciudadana o SAC son el servicio de una institución de referencia con la ciudadanía desde el que se ofrecen de forma integrada la mayor parte de servicios de dicha institución, que no requieren de una intervención técnica especializada (información, tramitación y gestión) a través de los diferentes canales de relación: presencial, telefónico y telemático. Las dependencias y servicios deberán estar concebidos y diseñados con una orientación y vocación clara de servicio, para facilitar de una forma cómoda el acceso, la comunicación y la relación de la ciudadanía con la Administración.

A la hora de poner en marcha estos servicios lo verdaderamente esencial es el cambio de actitudes y la capacidad de innovación. Únicamente se puede construir una administración pensada en la

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

kostu eraginkorragoa izateko, baldin eta herritarrak administrazio jardueraren ardatz nagusitzat hartzen baditugu. Eta, horrek dakar, besteak beste, administrazio eginkizunak sinplifikatzea, prozedurak deskribatzea, espedienteak kudeatzeko programa ezartzea, etab. Dena den, zalantzarik gabe, lehenik, eta garrantzitsuena aldaketaz jabetzea da.

Herritarren arretarako zerbitzuen onurak honako hauetan laburbiltzen dira:

Herritarrentzako:

- Administrazioarekin beren erreferentziazko ate bihurtzen da.

- Sarbidea, komunikazioa eta harremana bideratzen ditu, beharren eta baliabideen arabera, udal zerbitzuekin hainbat kanalen bidez: presentziazkoa, telefonikoa eta telematikoa.

- Administrazio kudeaketak arintzen ditu.

- Hartzen duten zerbitzuaren kalitatea homogeneoa da erabilitako edozein kanaletan.

- Hartzen duten tratua pertsonalizatuagoa da.

- Hartzen duten arreta osatua da eta bat dator beren itxaropenekin.

- Gogobetetasun maila eta eskaintzen zaizkien zerbitzuen balorazioa hobetzen dituzte.

Udalarentzat:

- Udal zerbitzuak berriro antolatu eta egokitzea ahalbideratzen du herritarrentzako zerbitzua eta arreta ikuspuntuaren arabera.

ciudadanía como destinatario final, que funcione mejor y con un coste más eficiente, si se concibe a la ciudadanía como eje central de la actividad administrativa. Ello supone, que entre otros, deban llevarse a cabo tareas de simplificación administrativa, descripción de procedimientos, implantación de un programa gestor de expedientes etc, pero sin duda, primeramente, y de manera más importante, debe existir una conciencia de cambio.

Las utilidades de los Servicios de Atención a la Ciudadanía pueden resumirse en las siguientes:

Para la ciudadanía:

- Se convierte en su puerta de referencia con la Administración.

- Le facilita el acceso, la comunicación y la relación, en función de sus necesidades y disponibilidades, con los servicios municipales por los diferentes canales: presencial, telefónico y telemático.

- Agiliza las gestiones administrativas.

- La calidad del servicio que recibe es homogénea en cualquiera de los canales utilizados.

- Recibe un trato más personalizado.

- Recibe una atención integral acorde a sus expectativas.

- Mejora su nivel de satisfacción y su valoración sobre los servicios que le son prestados.

Para el Ayuntamiento:

- Posibilita la reorganización y adecuación de los servicios municipales desde una perspectiva de servicio y atención a la ciudadanía.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Espazio fisikoa behar bezala antolatzeko aukera ematen du, hala nola izendatu beharreko baliabideak.

- Genera la posibilidad de organizar adecuadamente el espacio físico, así como los recursos a asignar.

- Udal bulegoak antolatzeko aukera ematen du, komunikazioa eta talde-lanean aritzea, herritarrak udal bulegotara joatea desagertzen baita.

- Favorece la organización en las dependencias municipales , la comunicación y el trabajo en equipo, al desaparecer el tránsito de la ciudadanía por las dependencias municipales.

- Teknologia berriek eskaintzen dituzten tresnak erabiltzeko aukera ematen du herritarren arretarako zerbitzuetan ezartzeko.

- Favorece la utilización de herramientas que proporcionan las nuevas tecnologías para aplicarlas a los servicios de atención ciudadana.

- Antolaketan kalitatea, hobekuntza jarraitua, eta herritarrentzako arreta sustatzen ditu.

- Promueve dentro de la organización la cultura de la calidad, la mejora continua, y la atención a la ciudadanía.

- Herritarrei begira Administrazioaren irudia hobetzen du.

- Mejora la imagen de la Administración ante la ciudadanía.

- Udal kudeaketa gardentzen laguntzen du.

- Contribuye a la transparencia en la gestión municipal.

- Antolaketan, sailen tranbertsalitatean eta talde-lanean parte-hartzea sustatzen du, herritarrentzako zerbitzuaren alde.

- Promueve la participación de las personas en la organización, la transversalidad de sus áreas y el trabajo en equipo en pro del servicio a la ciudadanía.

Administrazio Publikoa hobetu eta etengabe herritarren beharretara egokitzeko erronkak gainditzen du legegintzaldien aukerak, eta, hortaz, xede horretara bideratutako politikak ziklo politikoak baino harago luzatu behar dira. Horregatik, egokia da indar politiko guztien kontsentsutik abiatzea.

El reto de mejorar la Administración Pública y adecuarla permanentemente a la necesidades cambiantes de la ciudadanía trasciende el horizonte de las legislaturas, y por lo tanto, las políticas encaminadas a este propósito deben prolongarse más allá de los ciclos políticos, por lo que es óptimo que partan del consenso entre las diferentes fuerzas políticas.

Herritarrentzako Arreta Zerbitzua ezartzeko prozesua eraginkorragoa da baldin eta antolaketak komenigarria eta beharrezko dela ondorioztatzen

El proceso de implantación de un Servicio de Atención Ciudadana es más efectivo, una vez la organización haya llegado a la conclusión de su

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

badu, helburua propiotzat hartzen badu, eta hori lortzeko inplikatzea onartzen badu.

conveniencia y necesidad, considere el objetivo como propio, y acepte implicarse en su consecución.

Bestalde, Herritarrentzako Arreta Zerbitzua ezartzea kontsideratu behar da ez duela esan nahi baieztatu denik instituzioa une honetara arte ez dela aritu herritarren zerbitzuaren alde. Izan ere, horrek esan nahi du herritarrentzako arreta tradizionala aldatzen dela, bulego integral bat izateko.

Debe considerarse que la implantación de un Servicio de Atención a la Ciudadanía en absoluto significa afirmar que hasta ese momento la institución no haya servido a la ciudadanía, sino que significa transformar la atención ciudadana tradicional en una oficina integral.

Errenteriako Udala administrazioaren kultura aldaketan sartu da bere aukeren arabera. Baina une hau iritsi da eta egokitzat jotzen dugu konpromiso handiago bati heltzea, berrikuntza publiko eta administrazio berrikuntza politikekin bat egin eta horretan sartzeko. Horretarako beharrezko baliabideak jarriko ditugu Herritarrentzako Arretarako Zerbitzu Integrala sortzearren, era horretan herritarrentzako zerbitzuak eta kalitatezko arreta berma daitezen elkarrekintzako zenbait kanalen bitartez.

El Ayuntamiento de Errenteria ha ido involucrándose en el cambio de cultura administrativa en la medida de sus posibilidades, pero llegado este momento se considera necesario un mayor compromiso para sumarse e involucrarse en las políticas de innovación pública y administrativa, poniendo los recursos necesarios para la creación de un Servicio Integral de Atención Ciudadana, al objeto de garantizar unos servicios y una atención de calidad a la ciudadanía a través de los diversos canales de interacción.

Horren haritik lehenengo pausoa izan zen Irungo Udalarekin Lankidetza Hitzarmena sinatzea, Herritarrentzako Arretarako Zerbitzuagatik erreferente baita. Beraz, konpromisoa hartu dute aholkularitza tekniko kualifikatua emateko Errenteriako Udalak izendatutako udal teknikariei, era horretan Errenteriako Udalean sor dezaten ezaugarri horiek dituen zerbitzua.

En este sentido, un primer paso fue el suscribir un Convenio de Colaboración con el Ayuntamiento de Irun, referente por su Servicio de Atención a la Ciudadanía, que se ha comprometido a prestar el asesoramiento técnico cualificado a los técnicos municipales designados por el Ayuntamiento de Errenteria para la creación de un servicio de estas características en el Ayuntamiento.

Antolakuntza mailan eman den beste aurrerapauso bat zera izan da: Lehendakaritza sailean “Informazio Gizartea eta Herritarren Partehartzea” azpisaila sortzea, eta bere ardura politikoa izango duen zinegotzi-delegatua izendatzea. Azpisail honek Herritarrentzako Arretarako Zerbitzuaren bultzada, garapena eta inplantazioa izango du helburu, besteak

A nivel organizativo otro paso que se ha dado ha sido crear, dentro del área de Presidencia, la subárea de Sociedad de la Información y Participación Ciudadana, designando un concejal-delegado responsable político de la misma. Esta subárea tendrá como finalidad, entre otras, el impulso, desarrollo e implantación del Servicio de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

beste.Azpisail honek dagozkion giza baliabideak izango ditu azpisailaren eskumenak eta helburuak bideratu ahal izateko.

Atención al Ciudadano.Esta subárea estará dotada asimismo de los recursos humanos necesarios para llevar a cabo sus competencias y finalidades.

Egun, Gipuzkoan nahiz Euskal Autonomia Erkideagoan udal ugaritan ari dira Herritarrentzako Arretarako Zerbitzuak ezartzeko prozesuan. Eta, zerbitzu mota hori diseinatu eta ondoren ezartzeko halako prozesu bati ez ekitea izango litzateke Udalarentzat nahiz Errenteriako udalerriarentzat mota horretako prozesuetan atzeraturik geratzea, eta, horrez gain, zaitasun handiagoa Administrazio Publikoen aurrean herritarren eskubideak bermatzeko.

En la actualidad, tanto en Gipuzkoa como en la Comunidad Autónoma del País Vasco, numerosos Ayuntamientos están en proceso de implantación de Servicios de Atención a la Ciudadanía, por lo que no iniciar un proceso para el diseño y posterior implantación de este tipo de servicio supondría tanto para el Ayuntamiento como para el municipio de Errenteria, quedarse atrás en este tipo de procesos, y además, una mayor dificultad para garantizar los derechos de la ciudadanía frente a la Administración Pública.

Azaldutako guztiagatik, Errenteriako Udalak konpromisoa bere gain hartzen du, ahalik eta azkarren eta luzatu gabe, azterlan, analisi eta hausnarketa prozesu bati ekiteko Herritarrentzako Arretarako Zerbitzu Integrala diseinatu eta ondoren ezar dadin, aurretik azaldutakoa bezalakoa, herritarrei zerbitzu publiko integrala eta kalitatezkoa eskaintzeari begira.

Por todo lo expuesto, el Ayuntamiento de Errenteria asume el compromiso de iniciar cuanto antes y sin más demora un proceso de estudio, análisis y reflexión para diseñar y posteriormente implantar, un Servicio Integral de Atención a la Ciudadanía, como el expuesto anteriormente, de cara a ofrecer un servicio público integral y de calidad a la ciudadanía.

Hauek mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Karrikiri andreak (O.E. EHBILDU) euskaraz adierazi du Lehendakaritza batzordean bezalaxe, azalduko duela zein den helburua. Mozio honen helburua da ahalik eta azkarren eta gehiago luzatu gabe azterlana egitea eta ezartzea Herritarren Arreta Zerbitzu Integrala. Lortu nahi dutena da herritarrei zerbitzu publiko integrala eta kalitatezkoa ematea. Mozioan jasota dagoen moduan, aipatu nahi du erronka handia dela eta ziklo politikoak baino haratago joango dela. Horrelako erronka bat aurrera ateratzeko oso garrantzitsua da denon adostasunarekin egitea aurrera, horrelako zerbitzu bat eraginkorra izatea nahi

* Interviene en euskera la Sra. Karrikiri (O.E. EHBILDU) manifestando que al igual que en la comisión de presidencia, explicará el objeto. El objeto de esta moción es poner en marcha a la mayor brevedad posible el estudio y la implantación del Servicio Integral de Atención a la Ciudadanía. Lo que pretende es ofrecer a la ciudadanía un servicio público integral de calidad. Tal y como se recoge en la moción, será un gran reto que irá más allá de ciclos políticos. Para sacar adelante un reto de este tipo es muy importante hacerlo con el acuerdo de todos, si queremos que un servicio de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

badugu, oso garrantzitsua delako guztion inplikazioa. Planteamendu honekin ez dute inola ere esan nahi orain arte Udalak ez duenik ezer egin modernizazioarekin edo sistemaren eguneraketarekin, baina iritsi da momentua benetako esfortzua egiteko zerbitzua benetan jartzeko abian. Dakizuenez, pauso batzuk jada eman dira, Irungo Udalarekin lankidetza-hitzarmen bat sinatu zen 2014ko maiatzean, 2016ko maiatza bitarte, udal hori erreferentea denez HAZ zerbitzuan, aholkularitza tekniko kualifikatua jaso zezaten hemengo teknikariek. Informazio Gizartea eta Herritarren Parte-hartzea azpisaila sortuko dugu, Lehendakaritza sailaren baitan, Eñaut izango da zinegotzia eta bera izango da bultzada, garapena eta ezarpena sustatuko dituena. Giza baliabideak jarriko dituzte azpisail horretarako. Iritsi da ordua, hainbat eta hainbat udaletan egin dute jada; ez badugu egiten atzean geratuko ginateke, baina horretaz gain, herritarrei ezingo genizkieke hainbat eskubide bermatu, eta iritsi da garaia eskubide horiek bermatzeko. Horri buruz, aipatuko ditu indarrean dauden lege batzuk, obligazio legala adierazteko. 2007an onartu zen Herritarrek zerbitzu publikoetan sarbide elektronikoa izateari buruzko legea, eta ezartzen zituen betebeharren artean zegoen sarbide elektronikoa egotea udalean eta derrigorrezkoa zen 2009ko abenduan 31rako indarrean sartzea, baina ez daukagu. Beste alde batetik, 2013an beste lege bat onartu zen, ezartzen zuena gardentasunaren atariaren betebeharra, eta oso epe laburrean ezarri behar da, abenduaren 10erako ezarrita egon behar baitu. Argi utzi nahi izan du zer nolako betebeharrak dauzkaten gainean eta zer nolako atzerapena duten gaiarekin eta zer nolako obligazioa duten gai hau aurrera ateratzeko. Gainera, duela gutxi, urriaren 1ean beste lege bat onartu da, administrazio-prozedurari buruzko lege berria, hurrengo urtean sartuko da indarrean, baina horrek ere betebeharrak ezarriko ditu, adibidez, erregistro elektronikoa (2017

este tipo sea eficaz es muy importante tener la implicación de todos y todas. Con este planteamiento no pretenden decir que el ayuntamiento hasta ahora no haya hecho nada respecto a la modernización y la actualización del sistema, pero ha llegado el momento de hacer un verdadero esfuerzo para poner el servicio en marcha. Como sabrán, ya se han dado algunos pasos, en mayo de 2014 se firmó con el Ayuntamiento de Irún un convenio de colaboración para que los técnicos municipales recibieran asistencia técnica cualificada, ya que el SAC de Irún es referente en ese campo. Crearemos la subárea de Sociedad de la Información y Participación Ciudadana, dentro del área de Presidencia, y Eñaut será el concejal responsable y el que se ocupará de impulsar el desarrollo y la implantación. Se dotará la subárea de recursos humanos. Es el momento, si no lo hacemos nos quedaremos atrás, y además, no podríamos garantizar algunos derechos de la ciudadanía, y ha llegado el momento de garantizarlos. En referencia a esto, mencionará algunas leyes en vigor para exponer la obligación legal. En 2007 se aprobó la ley relativa al acceso electrónico de la ciudadanía a los servicios públicos, y entre las obligaciones que establecía se encontraba ofrecer acceso electrónico al ayuntamiento, y era obligatorio tenerlo en marcha para el 31 de diciembre de 2009, pero no lo tenemos. Por otro lado, el 2013 también se aprobó otra ley que establecía la obligatoriedad de la transparencia, y se debe implantar en muy poco tiempo, ya que debe estar implantada para el 10 de diciembre. Ha querido dejar claro las obligaciones que tienen y el retraso que llevan sobre los plazos establecidos, así como la obligatoriedad que tienen para llevarlo adelante. Además, hace poco, el 1 de octubre se aprobó la nueva ley del procedimiento administrativo, y esa ley también establece

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

arteko epea dago). Argi geratzen da obligazioak dauzkagula eta ezin dugula gehiago itxaron HAZ ezartzeko. Bere taldeak konpromiso irmoa du zerbitzu hau aztertzeko eta ezartzeko, herritarrei zerbitzu publiko integrala eta kalitatezkoa emateko, eta horren harira EAJri eta PSOEri eskatzen diena da gai honen inguruan duten jarrera adierazteko.

obligaciones, por ejemplo, la del registro electrónico (tenemos de plazo hasta el 2017). Queda claro que tenemos obligaciones y que no podemos demorar más la implantación del SAC. Su grupo tiene el firme compromiso de estudiar e implantar el SAC, de ofrecer un servicio público de calidad a la ciudadanía, y por eso pediría al PNV y al PSOE que muestren su posición en relación a este tema.

* Oyarbide andreak (EAJ/PNV) euskaraz adierazi du beharrezkoa iruditzen zaiela errenteriarrei era egokian erantzute aldera herriarentzat arreta zerbitzua sortzea eta ezartzea. Argi dago administrazioa garai berrietara egokitu behar dela, zaharkituta ez geratzeko eta baita Karrikiri andreak esan duen moduan legedia betetzeko ere. Iruditzen zaie gainera, horretan guztiak ados daudela. Beharrezkoa iruditzen zaie luzerako proiektua izanik eta herritarrei zuzen eragiten dienez, talde politiko guztien arteko adostasuna, elkarlana eta kontsentsua bilatzea. Baina ez datoz hona lan egitera datozela esatera, lan egitera baizik, eta gaian behar dutena ez da mozio bat, baizik lan-metodologia adostea eta herritarretzako zerbitzuaren eredu izatea. Beraz, utz ditzagun asmoak eta goazen elkarlanean hastera. Guzti horrengatik bere taldea abstenitu egingo da, ez zaielako mozio hau beharrezkoa iruditzen, nahiz eta erabat ados egon herritarren arreta zerbitzuaren beharrarekin.

*Interviene en euskera la Sra. Oyarbide (EAJ/PNV) manifestando que le parece necesario que se cree y se implante el servicio de atención para poder dar una respuesta adecuada a la ciudadanía. Está claro que la administración debe adaptarse a los nuevos tiempos, que no puede quedarse obsoleta y que tal y como ha comentado la señora Karrikiri, debe cumplir la ley. Además, les parece que al ser un proyecto a largo plazo y que afecta directamente a la ciudadanía, sería importante buscar el acuerdo, la colaboración y el consenso de todos los grupos políticos. Pero aquí no han venido a decir que van a trabajar, sino a trabajar, y en este tema no necesitan una moción, sino acordar una metodología de trabajo y ser un modelo del servicio a la ciudadanía. Por lo tanto, dejémonos de intenciones y colaboremos. Por todo ello, su grupo se abstendrá, porque esta moción no les parece necesaria, ya que están completamente de acuerdo con la necesidad del servicio de atención a la ciudadanía.

* Basurto andreak (Errenteria IrabaziZ) euskaraz adierazi du mozioa ez dela lehen pausoa besterik, eta erabat ados daudela Jaionek aipatu duenarekin. Legeak behartu ala ez zerbitzu hau martxan jartzea beharrezkoa dela iruditzen zaie. Errenteria IrabaziZen hauteskunde-programan azaltzen zuten eta haratago eramaten zuten zerbitzu hau jartzeko beharra. Gizartearekin aktiboa izan behar duen udal bat nahi

*Interviene en euskera la Sra. Basurto (Errenteria IrabaziZ) manifestando que están convencidos de que este Servicio de Atención a la Ciudadanía que ya proponía en su programa electoral Errenteria IrabaziZ, es necesario y beneficioso para fomentar y facilitar la relación que el Ayuntamiento y la ciudadanía deben mantener. Debe ser una relación directa y cercana que creen que se agilizará y

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

badugu eta udal-kudeaketa hobearekin, pentsatzen dute zerbitzu honek kudeaketa hori asko hobetu dezakeela, udal aktiboago bat emango ligukeelako eta biztanleria entzuteko eta erantzuteko modu bat izan daitekeelako. Ildo horretan, uste dute Herritarren Arretarako Zerbitzua guztiz onuragarria izango dela. Hartara, abiatzearen beharra ikusten dute, Udaleko antolaketaren eta eginkizunaren eredua izan dadin. Hiritargoak bere kexak eta proposamenak zuzenean aurkeztu ahal izango ditu eta iruditzen zaie horiei erantzun azkarragoa edo eraginkorragoa emango zaiela.

mejorará con este nuevo servicio. Creen que supone mucho más que un acceso electrónico, favorece la cercanía. Están totalmente de acuerdo con lo expresado en la moción que se presenta y también con la forma en la que se ha trabajado durante estos meses. El voto de su Grupo va a ser a favor y mantienen su compromiso para seguir trabajando en el tema.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du bere taldeak ez duela zalantzarik zerbitzu hau beharrezkoa dela. Aspaldidanik hainbat gobernu jardun dira hobe edo okerrago gai honetan aurrera egiteko. Bere taldeak Bozeramaileen Batzordean adierazi zuen ez zuela moziorako aukerarik ikusten, taldeak lanean jarri behar zuela ikusteko nola egiten zuten aurrera eta zein izango ziren metodoak eta ereduak. Bere taldea arduratzen duena da nola eta noiz. Orain izan behar badu, izan dadila orain, Udala hobetu eta modernizatuko bada, beharrezkoa da. Batzordean gauza bera adierazi zuten, ez dute moziorako beharrik ikusten. Alderdien programa guztietan dator Udalaren egiturak modernizatzea, inork ez du oztoporik jarri ildo horretan aurrera egiteko.

* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que su Grupo no tiene ninguna duda de que es necesario este servicio. Desde hace años diferentes Gobiernos han venido trabajando con mayor o menor acierto en ir avanzando en este tema. Su Grupo manifestó en la Junta de Portavoces, que no veían la posibilidad de la moción, que se pusiera el Equipo a trabajar para ir viendo como se iba avanzando y cuáles iban a ser los métodos y modelos. A su Grupo le preocupa el cómo. ¿Cuándo?, si tiene que ser ahora, que sea ahora, es necesario si se va a mejorar y modernizar el Ayuntamiento. En la Comisión pertinente manifestaron lo mismo que en este momento, no ven la necesidad de la moción. En todos los programas de los Partidos venía reflejada la modernización de las estructuras del Ayuntamiento, nadie ha puesto pegas a que se vaya avanzando en este sentido.

* Alkate jaunak (O.E. EHBILDU) adierazi du agian merezi duela atzera egitea gaia Bozeramaileen Batzordera eraman zen momentura. Gaia lantzen ari ziren teknikariek eskatuta eraman zen bertara. Irungo Udalarekin HAZ ezartzeko sinatutako lankidetza-hitzarmenaren baitan adierazi ziguten burutu

* Interviene el Sr. Alcalde (O.E. EHBILDU) manifestando que igual merece la pena retroceder al momento en el que se llevó el tema a la Junta de Portavoces. Se llevó a petición de los Técnicos que estaban trabajando en este tema. Dentro del convenio de colaboración existente con el

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

beharreko lehen lana zela osoko bilkuran onartzea erabaki bat adierazteko HAZ ezartzeko erabakia eta konpromisoa irmoak direla, hauteskunde-zikloetatik haratago doazela. Aholkua Irungo Udalak eman zuen eta halaxe jakinarazi zen Bozeramaileen Batzordean. Batzorde horretan esan zieten ez zela momentua, benetako asmoa zela hauteskundeen aurretik publizitatea egitea gobernuaren jardunari. Horren aurrean, adostasuna lortzeko saiakeran, orduko gobernuak erabaki zuen gaia mahai gainean uztea eta hauteskundeen ondorenerako uztea, orduan berriz osoko bilkurara ekarri eta Irungo Udalaren gomendioei jarraiki onartzeko. Orain, Irungo Udalaz gain Eudelek ere gomendio bera egin digu. Lan-talde batzuk antolatu dituzte eta han egin dieten lehen gomendioa izan da osoko bilkuran erabaki bat hartzeko talde politikoek konpromisoa har dezaten HAZ sistemaren ezarpenaren inguruan. Ez da alkateari okurritu zaion kontu bat, baizik jada abian dutenena eta abian nola jarri irakasten dutenena. Jakin nahiko luke zergatik esaten duten Alderdi Sozialistak eta EAJk ez dela beharrezkoa. Honekin eta gai-zerrendako aurreko puntuarekin galdera da besterik gabe abstenitzen diren, norbaitek esaten ez badio mozioaren edukiarekin arazoren bat dagoela ez baitu ulertzen nola esan dezaketen ez dela beharrezkoa HAZen ezarpenean parte hartzen duten eragile guztiek hala gomendatzen badute. Galdera da beraiek ezagutzen ez duten irizpideren bat ba ote duten jarrera hori izateko. Berriro dio esan dietela hori dela lehen pausoa, beste edozein egin aurretik egin beharrekoa.

Ayuntamiento de Irún para la implantación del SAC, se comunicó que la primera actuación debía de ser la existencia de una acuerdo plenario que determinara el convencimiento y el compromiso por implantar el SAC más allá de los ciclos electorales. El consejo procedía del Ayuntamiento de Irún, en este sentido fue trasladado a la Junta de Portavoces. En esta Junta de Portavoces se les dijo que no era el momento, que lo que se pretendía era hacer publicidad antes del proceso electoral sobre lo que el Gobierno Municipal quería o no hacer. Ante esto, en un gesto para buscar consensos, el Gobierno Municipal de entonces decidió dejar el tema encima de la mesa y posponerlo a un momento postelectoral con el fin de volver a traerlo al Pleno y así pudiera ser aprobado en base a las recomendaciones que se hacían por el Ayuntamiento de Irún. Ahora las recomendaciones no son solo de Irún sino también de Eudel. Se han organizado unos grupos de trabajo en los que están participando y lo primero que les han recomendado es la adopción de un acuerdo plenario de implantación del sistema del SAC en el que haya el compromiso de todos los Grupos Políticos. No es una idea que se le haya ocurrido al Alcalde sino que que es una recomendación que proviene de aquellos agentes que ya lo han puesto en funcionamiento y de los que les enseñan cómo lo tienen que poner en marcha. Se pregunta en base a qué criterios el Partido Socialista y el PNV manifiestan que esto no es necesario. Entre esto y el punto del Orden del Día tratado anteriormente cabe preguntarse si la posición es abstenerse porque sí, porque excepto que alguien le diga que existe algún problema en cuanto al contenido de la moción no entiende que siendo la recomendación de todos los agentes que intervienen en la implantación del SAC se les diga que no lo consideran necesario. Se pregunta si existe algún

criterio para adoptar esta posición y que ellos desconocen. Insiste en que se les ha trasladado que ese es el primer paso, necesario antes de dar cualquier otro.

* Oyarbide andreak (EAJ/PNV) euskaraz adierazi du alkate jaunak aipatu duen bozeramaileen batzorde horretan galdetu zela zer eredu proposatuko zen eta zer metodologia erabiliko zen eta geroztik ez dela inolako bilerarik egon horren inguruan eta ez dela informaziorik egon. Orduan, iruditzen zaie hori garrantzitsuagoa dela aholkatutako prozedura hau jarraitzea baino.

*Interviene en euskera la Sra. Oyarbide (EAJ/PNV) manifestando que en el comisión de portavoces que ha mencionado el sr. alcalde preguntaron en relación al modelo y a la metodología que se propondría, y que posterior no han mantenido ninguna reunión al respecto y que no han recibido ninguna información. Por lo tanto, les parece que eso es más importante que seguir el procedimiento que les han recomendado.

* Alkate jaunak (O.E. EHBILDU) euskaraz adierazi du hemen ez dela prozedurarik aholkatzen, hemen konpromisoen deklarazioa egiten da. Zer prozedura egongo den aipatu du momentu honetan, ari direla ikastaro moduko batzuetan eta haiek jartzen dietela zein den egin beharreko lana eta ikastarotik ikastarora jartzen dizkietela lan batzuk, eta lan horien berri emango da, orain arte ez dago ezer. Ikastaro bakarra egin dute eta esan zietena izan zen adierazpen bat behar zela osoko bilkurak hartutakoa, prozeduretan edo metodologietan hasi baino lehen. Hori esan zieten, eta egiten ari dira esan zietena. Metodologia adostuko dute adostu behar dutenean. Baina lehenengo puntua garrantzitsua da martxan jartzeko.

* Interviene en euskera el Sr. Alcalde (O.E. EHBILDU) manifestando que aquí no están recomendando ningún procedimiento, aquí están realizando una declaración de intenciones. Ya ha mencionado en relación al procedimiento que están asistiendo a un curso y que les ponen tareas de clase a clase, y que darán cuenta de todo ello, pero hasta ahora no hay nada. Han tenido una única clase y se les dijo que el pleno debía adoptar un acuerdo, antes de establecer procedimientos y metodologías. Eso fue lo que les dijeron, y están haciendo lo que se les dijo. La metodología la acordarán cuando la tengan que acordar, pero el primer punto es importante para ponerlo en marcha.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) bost minutuko atsedenaldia eskatu du.

* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) solicitando cinco minutos de receso.

19:47ean, alkateak 5 minutuko atsedenaldia baimendu du.

Siendo las 19:47 el Sr. Alcalde autoriza un receso de 5 minutos.

19:54ean hasi da berriz saioa.

Siendo las 19:54 se reanuda la sesión.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du oso gai garrantzitsua iruditzen zaiela, ados daudela Udala modernizatzearekin. Haiek ere nahi dute konpromiso irmoa izatea gobernu-taldearen metodo eta ereduekin. Arduragatik, bere taldeak mozioa babestuko du. Bere taldeak ez zekizkien Lehendakaritzako ordezkariak esandako hainbat gauza, informazio hori ez dute eman batzordeetan; ez zekiten gobernu-taldea Eudelen ikastaroetan lanean ari zenik edo Eudelek gomendio horiek egin zituenik.

* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que consideran que este es un tema muy importante, están completamente de acuerdo con la modernización del Ayuntamiento. Quieren que exista un compromiso firme en el cómo de los métodos y del modelo por parte del Equipo de Gobierno. Por responsabilidad su Grupo va a apoyar la moción. Su Grupo desconocía parte de lo manifestado por la Delegada de Presidencia, no se ha transmitido esa información en las comisiones pertinentes, tampoco sabían que el Equipo estaba trabajando en cursos en Eudel, ni que había recomendaciones por parte de Eudel en este sentido.

* Karrikiri andreak (O.E. EHBILDU) adierazi du aipatu duen txostena nahi duenak eskuragarri duela. Lehendakaritzako hurrengo batzorderako bidaliko dira memoria, txantiloiak... eta beti bezala, espedientea Giza Baliabideetan dago eta espediente horretan dago aipatu duen txostena, Nagore Sarasolarena. Espedientean eskuragarri dago, baina ez dute eskatu.

* Interviene la Sra. Karrikiri (O.E. EHBILDU) manifiesta que ha hecho referencia a un informe que está a disposición de quien quiera. Para la próxima Comisión de Presidencia se ha remitido la memoria justificativa, plantillas... y como siempre se indica, el expediente está en Recursos Humanos y en ese expediente está el informe al que ha hecho alusión, emitido por Nagora Sarasola. Está a disposición en el expediente, pero no se ha solicitado.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du Oyarbide andrearen baimenarekin hitza hartuko duela. Berriz ere esaten du egia dela aurreko legealdian Bozeramaileen Batzordean aztertu zela gaia eta mahai gainean utzi zela. Hauteskundeak iristen direnean guztia izan daiteke elektoralista, baina bere taldeak bi galdera ditu, zer metodologia erabiliko den eta zer HAZ eredu ezarri nahi den. Batzordean esan zuten guztiak ados zeudela beharrezkoa zela HAZ ezartzea, guztiek eraman dute hauteskunde-programetan. Aipatu zen teknikariek eskatzen zuten behar bat, babesa eskatu zen Udaleko langileei helarazteko HAZaren aldeko apustu irmo hau. Egia da

*Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que con el permiso de la Sra. Oyarbide va a tomar la palabra, continúa diciendo que es verdad que en Junta de Portavoces en la legislatura pasada se trató este tema y es verdad que se dejó encima de la mesa. Cuando se acerca una cita electoral todo se tiñe de ser susceptible de ser electoralista, pero por parte de su Grupo había dos preguntas, la metodología que se iba a emplear y el modelo de SAC. Ya se dijo en Comisión que están todos de acuerdo en la necesidad de la implantación del SAC, todos lo han llevado en sus programas electorales. Se hizo alusión a una necesidad que

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

baita ere orduko oposizioko taldeek beharrak planteatu zituztela eta ez zutela nahierara izan. Azken lau urteetan esperientziak izan dira, baterako lanari ekin zaio eta bere taldearen ustez, agian oker egongo da, baina ekarpen ustez positiboak soilik izan dira kontuan, aztertu gabe zerk bereizten zituen. Bozeramaile batekin elkarrizketa izan du eta konturatu dira ez zekitela zer eraman den osoko bilkurara. Bozeramaileen batzorde hartatik Lehendakaritza batzordera ez dute hitzerdirik esan. Bere taldearentzat hori ez da baterako lana egin nahi izatearen adibide. Batzorde horretan adierazi zuten oraintxe esaten ari diren gauza bera eta ez zizkieten eman orain eman dizkieten azalpenak. Batzordeburuak aipatu berri du ostegun arratsaldean helarazi zitzaien txosten bat eta, ondorioz, goizean batzordea egin zenean ez zekizkiten gauza hauek. Bere taldearentzat lehengo kontu bera da, adierazten dute HAZen lan egin nahi dutela, baina baita ere adierazten du musu-truk lan egiteko prest daudela, baina jokoaren arauak finkatuta. Ezin da ondo hasi ez badute ikastaroen edo beste hainbat gauzaren berri, eta hori iruditzen zaie batera lan egiteko prest ez daudenaren adierazgarri dela, arlo guztietan esaten du. Bestalde, ez du uste bere taldeari egotz dakiokeenik helburu duela aho batez ez hartzea erabakiak osoko bilkuran, halaxe erakutsi dute, gobernu-taldearen proposamenen alde bozkatu behar izan dutenean halaxe bozkatu izan dute. Aurreko puntuan esan den moduan, adierazi nahi du lan konstruktiboa egiteko prest dagoela eta orain ez dela inolako lankidetzarik egon gai honetan. Bere taldea abstenitu egingo da horixe iruditzen zaiolako koherenteena. Argi utzi nahi du bere proposamena dela HAZ ereduaren alde lan egitea; orain ikusiko dute baterako lan hori gertatzen den edo ez, batera lan egiteko modu bakarra ez baita mozioaren alde bozkatzea.

requerían los técnicos, se solicitó un respaldo para trasladar al personal técnico municipal esta apuesta inequívoca por el desarrollo del SAC municipal. No es menos cierto que se plantearon las necesidades de los diferentes Grupos Municipales que formaban en aquél momento la oposición y no se hizo de manera caprichosa. En estos últimos cuatro años ha habido sendas experiencias, se ha iniciado un trabajo conjunto y bajo la percepción de su Grupo que puede ser errónea o parcial, se han tenido en cuenta solamente las aportaciones que se creían en positivo sin profundizar en lo que desunía o separaba. Acaba de tener una conversación con un Portavoz y se han dado cuenta de que no conocían lo que se ha trasladado en el Pleno. De aquella reunión de Portavoces a la fecha de la Comisión de Presidencia no ha mediado una sola palabra. Para su Grupo esto no es un ejemplo de querer iniciar un trabajo conjunto. En esa Comisión se expresó lo mismo que se está expresando en esta Sesión y tampoco se les dio las explicaciones que se le acaban de dar. La Presidenta de la Comisión se acaba de referir a un informe que se les trasladó ese mismo jueves a la tarde con lo cual a la mañana cuando se celebraba la Comisión no conocían estos extremos. Para su Grupo llueve sobre mojado, manifiestan su voluntad de trabajar en el SAC pero también manifiestan su voluntad de dar su trabajo desinteresado lógicamente, pero estableciendo unas reglas de juego. No se empieza con buen pie si no se tiene conocimiento ni de los cursos ni de otros aspectos, esto a su entender es una manifestación de que no se quiere trabajar de manera conjunta, lo dice con todos los respetos. Por otra parte, no cree, que se pueda achacar a su Grupo que el objetivo es no dar unanimidad a este Pleno, por sus actos los conoceréis, cuando se ha tenido que dar el voto favorable a las propuestas que vienen de este Equipo de Gobierno se ha

hecho igual que para otros. Como se ha vinculado con el punto anterior, quiere manifestar su voluntad de trabajo constructivo y en esta ocasión la nula colaboración que ha habido en este asunto. Su Grupo se va a mantener en la abstención porque es lo que les parece coherente. Quiere dejar claro que su propuesta es trabajar por un modelo de SAC, ahora verán si ese trabajo en conjunto se produce o no, la única manera de trabajar en conjunto no es votando a favor de la moción.

* Alkate jaunak (O.E. EHBILDU) adierazi du lau urtetan gertatu diren gauza askotaz hitz egin dezakeela, eta epe horren ezaugarria dela akordio asko eta asko egin dituztela hainbat gaietan. Agian EAJko bozeramaileak akordio horiek egozten dizkio oposizioko alderdien malgutasunari, eta ez gobernuaren kudeaketari. Oposizioak izango du merituaren parte bat, gobernuak bezalaxe. Bere sentsazioa da batek ez dakienean jarrera justifikatzen, joera dela ahal duen lekuan aurkitzea aitzakia jarrera justifikatzeko. Eudelen ikastaro baten aitzakia erabiltzea esateko gaizki ari direla lanean, gehiegizkoa iruditzen zaio. Udal honetan hainbat teknikarik egiten ditu Eudeleko ikastaroak, kasu honetan gustatuko litzaioke idazkariak esatea noiz eman zuten izena ikastaroan eta zenbat saio izan dituzten.

* Interviene el Sr. Alcalde (O.E. EHBILDU) manifestando que se puede hablar de muchísimas cosas que han pasado en cuatro años y si este tiempo se caracteriza por algo, es por los innumerables acuerdos que se han conseguido en innumerables materias. Quizás la Portavoz del PNV achaca todos esos acuerdos a la flexibilidad de los partidos de la oposición y no a la gestión de gobierno. Parte de la oposición tendrá su mérito lo mismo que el gobierno. Le da la sensación de que cuando uno no sabe justificar una posición, tiende a encontrar allá donde pueda cualquier excusa para poder hacerlo. Utilizar un curso de Eudel como motivo para decir que se está trabajando mal le parece desorbitado. Los cursos de Eudel que se hacen en este Ayuntamiento por técnicos municipales son innumerables, en este caso le gustaría que la Secretaria les informara cuándo se inscribieron al curso y cuántas sesiones de ese curso ha habido.

* Idazkari nagusiak adierazi du iruditzen zaiola izena urriaren amaieran eman zutela eta bi edo hiru saio besterik ez dituztela egin bi edo hiru aste jarraituetan. Hemendik aurrera hilabete eta erdiro bilduko dira.

* Interviene la Secretaria General manifestando que cree que la inscripción se realizó a finales de octubre y las sesiones han sido dos o tres en dos semanas o tres seguidas. De ahora en adelante serán cada mes y medio.

* Alkate jaunak (O.E. EHBILDU) errepikatu du urriaren

* Interviene el Sr. Alcalde (O.E. EHBILDU), finales

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

amaiera eta bi saio... hori arrazoi nahikoa bada esateko ezkutuan ari direla, ez dela informazioa ematen... Eudeleko ikastaro bat arrazoi nahikoa izatea abstenitzeko... zur eta lur geratu da. Iruditzen zaion beste arrazoirik egon behar duela. Berriro dio ez dela gobernu-taldeak ezarri nahi duen irizpide bat, baizik bere garaian Irungo Udalak egin zuen gomendio bat, gero Eudelek egin duen gomendio bera. Hori da eztabaida-gaia, eta ez informazioa eman zen ala ez, hori izurra izurtzea da, eta Eudelen ikastaroarena iruditzen zaie justifikatu ezin den mailakoa dela. Bere taldearen asmoa da mozioa onartzea hala egiteko esan dietelako; gero lanean jarraitu beharko da HAZekin, beste gai askotan eragina izango duelako, eta oposizioko taldeekin lan egin beharko da. Aurreko puntuan aldaketak inolako arazorik gabe egin diren moduan, orain ere jarraituko dute informazioa ematen eta erabakiak hartuko dituzte proposamen teknikoak kontuan hartuta. Mozioa ez du alkateak idatzi ere, teknikariek idatzi dute; esan nahi duena da kontu teknikoa dela, arazo politikoa egin nahi badute beste kontu bat da. Eztabaida izan beharko luke beharrezkoa den edo ez, eta ez Eudelen ikastaroaren berri eman zen edo ez.

de octubre, dos sesiones...si eso es un motivo para decir que existe ocultismo, que no se traslada la información... que un curso de Eudel sea un motivo para abstenerse le deja perplejo. Cree que los motivos tienen que ser otros. Insiste en que no es un criterio que quiere establecer el Equipo de Gobierno sino que es una recomendación que hizo el Ayuntamiento de Irún en su día y posteriormente Eudel. Este es el tema del debate no si se trasladó o no información, esto es rizar el rizo y lo del curso de Eudel le parece que llega a un nivel injustificable. La intención de su Grupo es que la moción se apruebe porque se les ha trasladado que lo hagan, posteriormente habrá que seguir trabajando con el tema del SAC porque va a afectar a muchísimas cuestiones y se tendrá que trabajar con los Grupos de la Oposición. De la misma manera que en el punto anterior se han realizado modificaciones sin ningún problema, en este caso también seguirán informando y adoptarán las decisiones dejándose guiar por las propuestas técnicas. La moción ni siquiera ha sido redactada por el Alcalde sino por los técnicos, es decir es una cuestión meramente técnica, si de esta cuestión se quiere hacer un problema político es otra cosa. El debate debería centrarse en si es o no necesario y no si se informó o no de un curso de Eudel.

* Basurto andreak (Errenteria Irabaziz) adierazi du bere taldeari ez zaiola iruditzen eztabaida denik ikastaroak egin dituzten ala ez, baizik mahai gainean jartzea konpromiso bat aurrera ateratzeko zorionez guztion adostasuna duela eta beharrezkotzat duela dirudien gai bat. Prest daude batera lan egin eta guztiak entzutera. Nolakoa izango den Herritarrentzako Arreta Zerbitzua izango da hurrengo pausoa. Lehenengo abian jartzeko konpromisoa hartu behar da, eta gero erabakiko dute nola jarri martxan. Bere taldeak proposamena babestuko du.

* Interviene la Sra. Basurto (Errenteria IrabaziZ) manifestando que su Grupo no ve que el debate deba centrarse en si se han hecho o no determinados cursos sino que de lo que se trata es de poner encima de la mesa un compromiso para sacar adelante algo con lo que parece por fortuna que todos están de acuerdo y todos creen que es necesario. Están dispuestos a trabajar conjuntamente y escuchar a todo el mundo. El cómo va a ser el Servicio de Atención a la Ciudadanía será el siguiente paso. Primero hay que

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

asumir el compromiso de ponerlo en marcha y luego se habla para ver cómo se quiere poner en marcha. Su Grupo va a apoyar esta propuesta.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak – Socialistas Vascos) adierazi du Basurto andreak esan duena garrantzitsua dela, bere taldearentzat garrantzitsua dela nola egingo duten. Nahi dute konpromiso argia egotea HAZen metodoak eta eredua ahalik eta adostasun handienarekin erabakiko dela. Argi dute beharrezkoa dela, baina ez dute nahi gaur hemen eskaintzen ari diren borondatea bidean galtzerik.

* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que lo que ha dicho la Sra. Basurto es para ellos importante, para su Grupo es importante el cómo. Quieren que haya un compromiso claro para trabajar en los métodos y el modelo del SAC lo más consensuado posible. Tienen claro que es necesario pero no quieren que la voluntad que hoy se está ofreciendo aquí se quede por el camino.

* Alkate jaunak (O.E. EHBILDU) adierazi du gustatuko litzaiekeela guztiek konpromisoa har dezaten Udaleko zerbitzu teknikoek esandakoa oinarri hartzeko, horrela eztabaida egokia izango baita, bestelako interpretaziorik gabe.

* Interviene el Sr. Alcalde (E.O. EHBILDU) manifestando que le gustaría pedir a todos un compromiso y es el de dejarse llevar por los servicios técnicos tanto de este Ayuntamiento como de otras instituciones, de esta manera se llevará un debate ajustado en cuánto a lo que debe ser el SAC, sin lugar a interpretaciones de otro tipo.

Amaitu dira mintzaldiak.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, aldeko 18 botoren (O.E. EHBILDU, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) eta 3 abstentzioren (EAJ/PNV) emaitzarekin,

El Pleno de la Corporación por mayoría de 18 votos a favor (O.E. EHBILDU, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos y Errenteriako IrabaziZ) y 3 abstenciones (EAJ/PNV).

E R A B A K I   D U

A C U E R D A

Onartzea alkateak (O.E. EHBILDU) aurkeztutako mozioa, herritarrentzako arreta zerbitzu integrala sortu eta ezartzeari buruzkoa (azalpen-zatian jasota dago).

Aprobar la moción presentada por el Alcalde (O.E. EHBILDU) relativa a la creación e implantación de un Servicio integral de Atención a la Ciudadanía que queda reflejada en la parte expositiva del presente asunto.

12. Lurraldearen Arloko Planean (L.A.P) topoaren

12. Moción relativa a la inclusión en el Plan

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

lurperatzea aurreikusteari buruzko mozioa.

Mozio hau irakurri dute:

1.- Otsailaren 27ko 41/2001 Dekretu bidez, Gobernu Kontseiluak behin betiko onartu zuen *"Euskal Autonomia Erkidegoko eremuan Trenbide Sarearen Lurraldearen Antolamendurako Arloko Plana"* (2001eko apirilaren 9ko EHAA).

2.- Garraio eta Herri Lanetako sailburuaren 2005eko urtarrilaren 25eko agindu bidez hasierako onespena eman zitzaion Lurraldearen Arloko Planaren aldaketari (aurrerantzean LAP). Jendaurreko erakustaldian hainbat txosten, iradokizun eta iruzkin egin ziren eta mugikortasunerako eskaera geroz eta handiagoa denez eta kontuan hartuta Donostialderako epe ertainerako aurreikuspenak, Eusko Jaurlaritzari beharrezkoa iruditu zitzaion trenbide-sarea hobetzea.

3.- 2005eko apirilaren 8an, udalak iradokizunak egin zituen LAParen aldaketarako, orduan udal-arkitektoa zen Enrique Ponte Ordoquiren 2005eko apirilaren 6ko txostenaren arabera.

4.- 2011ko irailaren 27an (10526 erregistro-zk.) eman zitzaion sarrera Errenteriako Udalean Eusko

Territorial Parcial (P.T.P) del soterramiento del topo.

Leída la siguiente moción:

1.- Mediante Decreto 41/2001 de 27 de febrero el Consejo de Gobierno aprobó definitivamente el "*Plan Territorial Sectorial de la Red Ferroviaria en la Comunidad Autónoma del País Vasco relativa a la ordenación ferroviaria en el Territorio Histórico de Gipuzkoa*" (BOPV de 9-abril-2001).

2.- Mediante Orden de 25 de enero de 2005, del Consejero de Transportes y Obras Públicas, se aprobó inicialmente la modificación del citado Plan Territorial Sectorial (que en adelante denominaremos PTS). Tras el periodo de información pública en el que se formularon diversos informes, sugerencias y comentarios y la creciente demanda de movilidad, así como las previsiones a medio plazo estimadas para el área metropolitana de Donostialdea, el Gobierno Vasco vió la necesidad de una mejora cualitativa de la red ferroviaria de este ámbito.

3.- Con fecha 8 de abril de 2005 el Ayuntamiento presentó sugerencias al documento de la citada modificación del PTS, en base al informe emitido con fecha 6 de abril de 2005 por el entonces Arquitecto Municipal de Errenteria, Enrique Ponte Ordoqui.

4.- Con fecha 27 de septiembre de 2011 (nº de registro 10526) tuvo entrada en el

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Jaurlaritzaren Garraio Azpiegituretako zuzendariaren idatzi bati, non Etxebizitza, Herri Lan eta Garraioetako sailburuaren 2011ko irailaren 1eko agindua bidaltzen baitzuen. Agindu horrek hasierako onespena ematen zion *"Lurraldearen Arloko Planaren barruan Gipuzkoako Lurralde Historikoko trenbidearen antolaketari dagokion zatiaren aldaketa berria"*ri eta jendaurreko erakustaldian eta erakundeentzako entzunaldian jartzen zuen bi hilabeteko epean, dokumentua jasotzen zuenetik kontatzen hasita, egoki zeritzen iradokizunak, oharrak edo alegazioak egin zitzan.

Ayuntamiento de Errenteria un escrito del Director de Infraestructura del Transporte del Gobierno Vasco, remitiendo Orden de 1 de septiembre de 2011 del Consejero de Vivienda, Obras Públicas y Transportes por la que se aprobó inicialmente la "*Nueva Modificación del Plan Territorial Sectorial de la Red Ferroviaria en la Comunidad Autónoma del País Vasco relativa a la ordenación ferroviaria en el Territorio Histórico de Gipuzkoa*" y su exposición pública y oficial a fin de que en el plazo de dos meses desde la recepción del documento se formularon las sugerencias, observaciones o las alegaciones que se estimasen oportunas.

5.- 2015eko martxoaren 27an hasierako onespena eman zitzaion LAPean ez dagoenez Topoa lurperatzeari dagokion zatia —nahiz eta orain arte bazegoen LAPean—, Errenteriako Udalak hau adierazi nahi du:

5.- Visto que el documento del PTP (Plan Territorial Parcial), que fue aprobado inicialmente con fecha 27 de Marzo de 2015, no incluye el tramo referido al soterramiento del Topo que, sin embrago, era contemplado hasta la fecha en el PTS (Plan Territorial Sectorial), el Ayuntamiento de Errenteria

ADIERAZPENA

MANIFIESTA QUE

Topoa herriaren erdigunetik pasatzearen arazoa konpontzeko aukerarik onena eta bakarra da LAPean aurreikusitako trazatua —lurperatzearekin eta bidea bikoiztearekin batera—, eta bestelako konponbide orok eragin negatiboa izango du gure udalerrian.

Cualquier solución que no contemple el trazado que se recoge en el PTS (Plan territorial sectorial) incluyendo el soterramiento y desdoblamiento como mejor y única solución a la cuestión del paso del Topo por el centro de nuestro municipio es una mala solución que tiene una repercusión negativa en nuestro municipio.

Galtzarabordako geltokira arteko gainerako trazatua lurpekoa denez, hortik aurrerakoa ere ez balitz lurpekoa izango, bidegabea izango litzateke

Teniendo en cuenta que el resto del trazado hasta llegar a la estación de Galtzaraborda es soterrado, en el caso de que en adelante no

Errenteriako biztanleentzat.

fuera así, ello constituiría un agravio comparativo para con los vecinos y vecinas de Errenteria.

Egungo trazatua mantentzeak behartuko gintuzke hiriko zatiaren bereizketarekin jarraitzera. Egun zaratak eragiten dituen arazoak larrituko lirateke eta beste batzuk sortuko:

Considerando que el mantenimiento del trazado actual nos obligaría a tener que soportar la actual disección del tramo urbano de modo permanente. Los actuales problemas de ruido se verían acentuados, añadiéndose otros como:

Trenbidea zenbait eraikin pribatu eta publikotatik gertuago egongo litzateke eta aparkalekuak eta 800 m2-ko udal-ekipamendu bat desagerraraziko lituzke ─eta, ondorioz, eraikin hori erabiltzea eragotziko─; gainera Gaztañoko trenbide-pasagunea hor geratuko litzateke, nahiz eta argi dagoen arriskutsua izateaz gain anakronikoa ere badela.

Una mayor proximidad de las vías a algunos edificios privados y públicos eliminando de hecho tanto plazas de aparcamiento como un equipamiento municipal de 800m/2 con la consiguiente hipoteca en cuanto a posibles usos de ese edificio, además del mantenimiento del paso a nivel de Gaztaino que a todas luces, además de peligroso, resulta anacrónico.

Hori dela-eta, Errenteriako Udalak,

Es por lo que el Ayuntamiento de Errenteria,

ERABAKI DU

ACUERDA

1.- Eskatzea Eusko Jaurlaritzaren Ingurumen eta Lurralde Politika Sailari jaso dezala LAPean (2015ean onartu zen Lurraldearen Arloko Plana) LAAPak (*Lurraldearen Antolamendurako Arloko Planaren barruan Gipuzkoako Lurralde Historikoko trenbidearen antolaketa)* bere garaian aurreikusi zuen trazatua. 2011ean hasierako aprobazioa izan zuen LAAPak trazatu hori Errenterian lurpekoa eta bide bikoitzekoa izatea aurreikusten zen. Gure ustez hori da udalerri honetarako aukerarik onena eta aukera bakarra, baliabide eta bitartekoak jarriko liratekeelako Topoaren trazatu berriarekin konpontzeko egungo trazatuak eragindako arazo guztiak, biztanleguneei eragiten dieten gainerako zatietarako erabilitako

1.- Solicitar al Departamento de Medio Ambiente y Política Territorial del Gobierno Vasco que contemple en el PTP (Plan Territorial Parcial, aprobado en marzo del 2015) el trazado recogido en el documento PTS (Plan Territorial Sectorial de la Red Ferroviaria en la Comunidad Autónoma del País Vasco aprobado en 2011) para su Aprobación Inicial en 2011 y que era soterrado y de doble vía a su paso por Errenteria. Considera que ésta es la mejor y única solución para con este municipio ya que, de esta manera, será posible arbitrar todos los medios y recursos necesarios para

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

irizpide berari eutsita.

que el nuevo trazado del Topo resuelva los problemas derivados del actual a su paso por el término municipal de Errenteria manteniendo el mismo criterio que en el resto de los tramos que afectan a los núcleos de población.

2.- Erabaki hau bidaltzea Gipuzkoako Foru Aldundiaren Bide Azpiegituren Departamentuari eta Eusko Jaurlaritzaren Ingurumen eta Lurralde Politika Sailari, kontuan izan dezaten eta bere egin ditzaten mozio honen premisak, herritarrentzat gai hau ikaragarri garrantzitsua delako.

2.- Remitir este acuerdo, tanto al Departamento de Infraestructuras Viarias de la Diputación de Gipuzkoa y al Departamento de Medio Ambiente y Política Territorial del Gobierno Vasco con la intención de que consideren y hagan suyas las premisas de esta moción que defiende esta corporación municipal en sintonía con las exigencias de su ciudadanía, para la que ésta es cuestión de vital importancia.

Hauek mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Lemos jaunak (O.E. EHBILDU) adierazi du LAParen hasierako onespenean hainbat LAP jorratu zirela eta Hirigintza batzordeari helarazi zizkietela, baina beharrezkoa iruditzen zaiel osoko bilkuran alegazio batzuk egitea. Iruditzen zaie garrantzitsua dela topoa lurperatzearen kontuari erreferentzia egitea eta horregatik ekarri dutela osoko bilkurara mozio gisa.

* Interviene el Sr. Lemos (E.O. EHBILDU) manifestando que en la fase de aprobación provisional del PTP, se establecen una serie de consideraciones que son trasladadas a la Comisión de Urbanismo, pero consideran necesario presentar en el Pleno una serie de alegaciones. Creen que es importante hacer referencia a la cuestión del soterramiento del topo y es por lo que se presenta en este Pleno en forma de moción.

* Franco jaunak (EAJ/PNV) adierazi du alkatea poztuko dela, zerbaiten alde bozkatuko dutelako behingoz. Alegazioak berrikusi dituzte eta bat datoz alkatearen taldearen planteamenduarekin eta guztiz ados daude. Mozioaren alde bozkatuko dute.

* Interviene el Sr. Franco (EAJ/PNV) manifestando que le va a dar una alegría al Alcalde y van a votar algo a favor. Revisando las alegaciones que les han aportado, coinciden con el planteamiento que tiene su Grupo y por tanto están totalmente de acuerdo. Van a votar a favor de la moción.

* Legorburu jaunak (Errenteria IrabaziZ) adierazi du Errenterian bizi direnek argi dutela Eusko Trenen

* Interviene el Sr. Legorburu (Errenteria IrabaziZ) manifestando que quienes viven en Errenteria

trenbidearen herriko trazatua arazoa dela. Uste zuten argi zutela hori erakunde guztiek, zehazki, Eusko Jaurlaritzak, Gipuzkoako trenbide-sarea antolatzeko lurraldearen arloko plana onartu baitzuen, eta bertan jasotzen zuen trenbidea lurperatzea eta bereiztea. Errenteria IrabaziZek ez du ulertzeko zergatik orain Eusko Jaurlaritzak berak ez dituen neurri horiek Lurraldearen Arloko Planean sartu. Edonola ere, eta errenteriarrenganako errespetuagatik, espero dute Eusko Jaurlaritzak ez argudiatzea baliabide ekonomikoen falta jarduketa horiei aurre egiteko. Eusko Jaurlaritzak hori esango balu, gezurretan ariko litzateke beren ustez. Jakin zutenean euskal Yaren eraikuntzan ikaragarrizko kostua izango zuela, milioiak behar zirela abiadura handiko trena hiru hiriburuetan sartzeko edo abiadura handiko oraingo linearen defizita, ez dute ulertzen nola horrelako eskaera baten aurrean erantzuna izan daitekeen ez dutela baliabide ekonomikorik jarduketa horiei aurre egiteko. Guztiz onartezina izango litzateke milaka milioi euro bideratzea hiru hiriburuak besterik lotzen ez dituen tren-azpiegitura berri batera, aurreikuspenen arabera defizitarioa izango dela jakinik, eta dirurik ez izatea Errenteriaren hirigintza-etorkizunerako oinarrizko egokitzapen hau egiteko. Bere taldeak mozio honen alde bozkatuko du, noski.

tienen claro que el actual trazado de las vías de Eusko Tren a su paso por el pueblo es un problema. Creían que así se había asumido por el conjunto de instituciones y más concretamente por el Gobierno Vasco al aprobar en su día el Plan Territorial Sectorial de la Red Ferroviaria de Gipuzkoa en el que se incluía el soterramiento y el desdoblamiento de las vías. A Errenteria IrabaziZ le cuesta entender el motivo por el cual ese mismo Gobierno Vasco no incluye en el Plan Territorial Parcial esas medidas. En todo caso y por respeto a la ciudadanía de Errenteria esperan que el Gobierno Vasco no esgrima argumentos como los de que no haya recursos económicos para afrontar esas actuaciones. Si el Gobierno Vasco fuera por esa vía entenderían que les está mintiendo. Cuando se enteraron del desorbitado coste de la construcción de la Y vasca, de los millones necesarios para la entrada del tren de alta velocidad en las tres capitales o el déficit soportado por la línea de alta velocidad existente, no entienden cómo ante una petición como la que están planteando la respuesta sea la de que no hay recursos económicos para afrontar estas actuaciones. Sería totalmente inadmisible que haya miles de millones de euros para una infraestructura ferroviaria nueva que sólo une las tres capitales, que según todas las previsiones va a ser deficitaria y que no se tenga dinero para afrontar esta adecuación básica para el futuro urbanístico de Errenteria. Su Grupo por supuesto va a votar a favor de esta moción.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistask-Socialistas Vascos) adierazi du alkateari planteatu ziotela Bozeramaileen Batzordeak idatzi hau aurrekoaren berdina edo antzekoa zela. Guztien izenean joan beharko luke, eta ez Errenteria IrabaziZ eta BILDUren sinadurekin. Bozeramaileen Batzordean adierazi zuen, bere taldea ados dago, urteak dira gauza bera

* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que planteaban al Alcalde en la Junta de Portavoces que este escrito era similar o parecido al anterior. Deberían de ser todos y no que se presente con las firmas de Errenteria IrabaziZ y BILDU. Ya lo manifestó en Junta de Portavoces, su Grupo está de acuerdo, de

planteatzen dutela baina bestela esanda.

hecho hace años que vienen planteando lo mismo pero se podía haber hecho de otra manera.

* Alkate jaunak (O.E. EHBILDU) euskaraz adierazi du Bozeramaileen Batzordean hitz egindakoa egin dutela, esan zuten asmo bakarra zela osoko bilkuran jorratzea eta guztien oniritzia jasotzea, eta ez dute sinadurarik jarri, ez dute jarri gai-ordenan zer taldek aurkeztu duten mozioa eta hirigintzako zinegotziak ere ez du aipatu. Bete dute Bozeramaileen Batzordean adostutakoa.

* Interviene en euskera el Sr. Alcalde (O.E. EHBILDU) manifestando que han hecho lo que comentaron en la comisión de portavoces, ya comentaron que la única intención que tenían era tratarlo en el pleno y darle el visto bueno, y no han puesto ninguna firma, en el orden del día no se ha indicado qué grupos han presentado la moción y el concejal de urbanismo tampoco lo ha mencionado. Han cumplido con lo acordado en la comisión de portavoces.

* Lemos jaunak (O.E. EHBILDU) adierazi du hasiera batean ez dakiela beste ezer gehitu behar dion orain arte esandakoari. Ez dago zalantzarik udal-taldeek gai hau jorratu eta aztertu duten aurreko aldietan beti alde azaldu izan direla. Udalerri honek abantaila askoz handiagoak izango lituzke topo lurperatuta beste edozein konponbiderekin baino, bai eta ere egun LAPean planteatzen denarekin baino. Iruditzen zaie LPSan planteatzen den eta LAPean alboratzen den konponbidea nabarmendu behar dela. Azpimarratu behar da proiektu horrek abantailak izango lituzkeela udalerrientzat eta, aldiz, egungo trazatua mantentzeak eragozpenak eragiten dituela.

* Interviene el Sr. Lemos (O.E. EHBILDU) manifestando que en principio no sabe si cabe añadir algo más a lo que se ha comentado a tenor de los pronunciamientos que se han escuchado. No cabe duda de que en anteriores ocasiones este tema también se ha tratado y el pronunciamiento de los diferentes Grupos Municipales siempre ha sido en clave positiva. Las ventajas que obtiene este municipio con el soterramiento del topo son infinitamente superiores a cualquier otra solución como es la que plantea en la actualidad el PTP. Entienden que el trazado que se plantea en el PTS y que se obvia de alguna manera en el PTP es en el que hay que hacer hincapié. No cabe más que subrayar las ventajas que supondrían para este Municipio este proyecto frente a los inconvenientes que significaría mantener el trazado actual.

Amaitu dira mintzaldiak.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, aho batez,

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

E R A B A K I D U

A C U E R D A

Onartzea O.E. EHBILDUk eta Errenteria IrabaziZek

Aprobar la moción presentada por O.E. EH BILDU y

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

aurkeztutako mozioa, Lurraldearen Arloko Planean (L.A.P) topoaren lurperatzea aurreikusteari buruzkoa (azalpen-zatian jasota dago).

Errenteria IrabaziZ relativa a la inclusión en el Plan Territorial Parcial (P.T.P) del soterramiento del topo que consta en la parte expositiva del presente asunto. .

13. Galdera-eskariak.

* Rodriguez jaunak (Errenteria IrabaziZ) adierazi du ez dela alkatearen eskaria, baizik talde guztiena, Errenteriako Correos-en zerbitzu publikoa mantentzeko kudeaketa egiteko. Correos-eko langileak arduratuta daude, beren ustez Correos-en zerbitzu publikoa okertuko delako herrian. Nagusiki adierazi du zerbitzu hori eragin nabarmena jasaten ari dela enpresa ezkutuan egiten ari den plantilla-murrizketarekin, eta bere ustez helburua dela kontuak orekatzea azkenean zerbitzua pribatizatzeko. Langileek salatzen dutenez zerbitzua txarragoa izango dela eta horrek eragina izango duela herritarrengan, Errenteria IrabaziZek uste du egoki dela Udaleko talde politiko guztiek gestioak egin ditzaten 43/2010 Legean ezarritakoa betetzeko; 8, 20 eta 24. artikuluek ezartzen dute herritarren eskubidea dutela posta jasotzeko bidezko maiztasunarekin eta kalitatearekin.

13. Ruegos y Preguntas.

*Interviene el Sr.Rodriguez (Errenteria IrabaziZ) manifestando que no es una petición al Alcalde sino a todos los Grupos Municipales cara a realizar las gestiones necesarias para el mantenimiento del Servicio Público de Correos en Errenteria. Los trabajadores de Correos están manifestando estos días su preocupación en lo que a su juicio es el empeoramiento del Servicio Público de Correos en el pueblo. Fundamentalmente expresan que este servicio se ve seriamente afectado a consecuencia de la reducción de plantilla que se está llevando a cabo de forma encubierta y que en su opinión tiene como objetivo equilibrar cuentas para finalizar en un proceso de privatización del servicio. Dada la repercusión que puede tener en la ciudadanía el deterioro del servicio denunciado por los trabajadores, desde Errenteria IrabaziZ creen oportuno que el conjunto de Grupos Políticos Municipales realicen las gestiones oportunas cara al cumplimiento de lo recogido en la Ley 43/2010 que establece en sus artículos 8, 20 y 24 el derecho reconocido a la ciudadanía de recibir la correspondencia con la frecuencia y calidad oportunas.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 20:30 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota

----

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 20:30 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

gera dadin, akta hau egin dut autonomia-erkidegoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net